



**DC18SE**

**GB Automotive charger for connection to 12 V – 24 V DC**

**F Chargeur mobile (12 – 24 V CC)**

**D Auto Ladegerät für 12 – 24 Volt DC**

**I Caricatore 12 – 24 DC da collegare all'auto**

**NL Universele auto-acculader voor aansluiting op 12 – 24 V DC**

**E Cargador para coche con entrada 12 – 24 V DC**

**P Carregador automotor para ligação a 12 – 24 V CC**

**DK Auto oplader for tilslutning til 12 – 24 V jævnstrøm**

**S Universal laddare för anslutning till 12 – 24 V likström**

**N Selvdrevet lader for kopling til 12 – 24 V DC**

**FIN 12 – 24 V tasavirtalähteeseen kytkettävä autolataaja**

**GR Μεταφερόμενος φορτιστής για σύνδεση σε παροχή συνεχούς ρεύματος 12 – 24 V**

**TR 12 V – 24 V DC güç kaynağına bağlamak için otomobil şarj aleti**

**CH 与直流 12 – 24V 的电源相连接的汽车用充电器**

#### **Symbols**

The followings show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

#### **Symboles**

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'équipement. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'équipement.

#### **Symbolo**

Die folgenden Symbolo werden für das Gerät verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

#### **Simboli**

Per questo apparecchiature vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'apparecchiature.

#### **Symbolen**

Voor dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het apparaat te gebruiken.

#### **Símbolos**

A continuación se muestran los símbolos utilizados con este aparato. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarlo.

#### **Símbolos**

O seguinte mostra os símbolos utilizados para os aparelho. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

#### **Symboler**

I det følgende vises de symboler, som anvendes til udstyret. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før udstyret anvendes.

#### **Symboler**

Följande symboler används för utrustningen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan utrustningen används.

#### **Symbolene**

Nedenfor ser du symbolene som brukes for dette utstyret. Det er viktig å forstå betydningen av disse før utstyret tas i bruk.

#### **Symbolit**

Alla on esitetty laitteessa käytettävät symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät laitetta.

#### **Σύμβολα**

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για τον εξοπλισμό. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.

#### **İşaretler**

Aşağıdakiler bu donanım için kullanılan sembollerini göstermektedir. Kullanmadan önce manalarını anladığınızdan emin olunuz.

#### **符号**

下列所述符号供设备使用。使用前，请务必认清其含意。



- Indoor use only
- A utiliser à l'intérieur
- Nur für trockene Räume
- Da usare solo al coperto
- Alleen voor gebruik binnenshuis
- Usar sólo en interiores
- Usar só em interiores



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.
- Leia o manual de instruções.



- Ready to charge
- Prêt à recharger
- Ladebereit
- Pronto per la carica
- Gereed voor opladen
- Preparación para la carga
- Pronto a carregar



- Charging
- En charge
- Akku wird geladen
- In carica
- Bezigt met opladen
- Cargando
- A carregar



- Charging complete
- Recharge terminée
- Laden beendet
- Completamento della carica
- Opladen voltooid
- Completada la carga
- Carga completa



- Delay charge (Cooling)
- Charge différée (Refroidissement)
- Ladungsverzögerung (Kühlung)
- Sospendere la carica (raffreddamento)
- Vertraagd opladen (Koeling)
- Retraso de la carga (enfriamiento)
- Carregamento retardado (arrefecimento)



- Defective battery
- Batterie défectueuse
- Akku defekt
- Batteria difettosa
- Defecte accu
- Bateria defectuosa
- Bateria estragada



- Conditioning
- Recharge normale
- Anpassungsladung
- Condizionamento
- Optimaal heropladen
- Acondicionamiento
- Condicionado

- Kun til indendørs brug
- Får endast användas inomhus
- Må bare brukes innendørs
- Saadaan käytettävä ainoastaan sisätiloissa
- Αποκλειστική χρήση εντός κλειστών χώρων
- Yalnız kapalı mekanlarda kullanın
- 只能在室内使用

- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- El kitabini okuyun.
- 请阅读使用说明书。

- Klar til opladning
- Färdig för laddning
- Klar til lading
- Valmis lataamaan
- Ετοιμο για φόρτιση
- Şarja hazır
- 准备充电

- Under opladning
- Laddning
- Lading
- Lataaminen
- Φόρτιση
- Şarj ediyor
- 充电

- Opladning færdig
- Laddningen avslutad
- Lading fullført
- Lataus on valmis
- Φόρτιση ολοκληρώθηκε
- Şarj sona erdi
- 充电完毕

- Forsinket opladning (afkøling i gang)
- Fördrojd uppladdning (kylning)
- Forsinket lading (kjøling)
- Viiveltäus (Jäähdytys)
- Φόρτιση καθυστέρησης (Ψύξη)
- Gecikmeli şarj (Soğutma)
- 延迟充电 (冷却)

- Defekt akku
- Defekt batteri
- Defekt batteri
- Viallinen akku
- Ελαττωματική μπαταρία
- Kusurlu pil
- 充电失效

- Konditionering
- Tillståndsbedömning för villkorladdning
- Kondisjonering
- Säätölataus
- Κατάσταση
- Koşullama
- 保养



- Cooling abnormality
- Problème de refroidissement
- Kühlungsstörung
- Problema di raffreddamento
- Koelsysteem werkt niet juist
- Anormalidad en la carga
- Arrefecimento anormal

- Problem med afkøling
- Problem med kylningen
- Avkjølingsproblem
- Ongelma jäähdytyksessä
- Βλάβη ψύξης
- Soğutma anormalliği
- 冷却不正常



- Do not short batteries.
- Ne jamais court-circuiter les bornes d'une batterie.
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!
- Non ponete le batterie in corto circuito.
- Voorkom kortsluitingen.
- No hacerles hacer contocircuito a las baterías.
- Não ponha as baterias em curto-circuito.

- Kortslut aldrig Akku'ens poler. Brandfare!
- Försök aldrig att kortsluta batterierna.
- Gjør aldri forsøk på å kortslutte batteriene.
- Älä yritä oikosulkea paristoja.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pillere kısa devre yaptırmaýın.
- 不要使電池短路。



- Do not destroy battery by fire.
- Ne pas détruire la batterie par le feu.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
- Non distruggere la batteria con il fuoco.
- Vernietig de batterij niet in een vuur.
- No destruya la batería mediante fuego.
- Não queime a bateria.

- Bortskaf ikke batteriet ved at brande det.
- Forsök inte att elda upp batteriet.
- Ikke utsett batteriet for ild.
- Ala havita akkuja tulessa.
- Μη ρίχνετε τις μπαταρίες στη φωτιά.
- Pili yakarak imha etmeyin.
- 切勿用火焚烧来损坏电池。



- Do not expose battery to water or rain.
- Ne pas exposer la batterie à l'eau ou à la pluie.
- Setzen Sie die Batterie weder Wasser noch Regen aus.
- Non esporre la batteria all'acqua o alla pioggia.
- Stel de batterij niet bloot aan water of regen.
- No exponga la batería al agua ni a la lluvia.
- Não exponha a bateria a chuva ou a água.
- Udsat ikke batteriet for vand eller regn.
- Utsatt inte batteriet for vatten eller regn.
- Ikke la batteriet komme i kontakt med vann eller regn.
- Pida akku poissa vedesta ja saateesta.
- Μην εκθέτετε τις μπαταρίες στο νερό ή στη βροχή.
- Pili suya ya da yağmura maruz bırakmayın.
- 切勿使電池浸水或受到雨淋。

- Bortskaf ikke batteriet ved at brande det.
- Forsök inte att elda upp batteriet.
- Ikke utsett batteriet for ild.
- Ala havita akkuja tulessa.
- Μη ρίχνετε τις μπαταρίες στη φωτιά.
- Pili yakarak imha etmeyin.
- 切勿用火焚烧来损坏电池。



- Place the charger, power supply cord and battery cartridge where these may not obstruct driving operation. Failure to do so may cause an accident.
- Placer le chargeur, le cordon d'alimentation et la batterie là où ils ne nuiront pas à la conduite du véhicule. Autrement il y a risque d'accident.
- Bewahren Sie Ladegerät, Stromversorgungskabel und Akku an einem Ort auf, an dem sie den Fahrbetrieb nicht behindern. Anderenfalls kann es zu einem Unfall kommen.
- Sistemare il caricatore, il cavo di alimentazione e la batteria dove non interferiscano con la guida. In caso contrario, c'è pericolo di un incidente.
- Leg de acculader, het netsnoer en de accu neer op een plaats waar u er geen last van hebt tijdens het autorijden. Anders kan dit leiden tot een ongeluk.
- Ponga el cargador, el cable de alimentación y el cartucho de batería donde no obstruyan la operación de conducción. En caso contrario podrá ocasionar un accidente.
- Guarde o carregador, o cabo de alimentação e a bateria onde não atrapalhem ao dirigir. Caso contrário, poderá provocar um acidente.
- Anbring opladeren, netledningen og akkuen således, at de ikke forhindrer kørslen. Forsømmelse af dette kan føre til en ulykke.
- Placera laddaren, strömförsörjningssladden och batterikassetten på en plats där de inte hindrar framförandet av fordonet. Dessa enheter kan i annat fall orsaka en olycka.
- Plasser laderen, strømkabelen og batteriet et sted hvor de ikke er i veien for kjøringen.
- Asetä lataaja, virtajohto ja akku paikkaan, missä ne eivät häiritse ajoa. Muutoin saattaa olla seurauksena onnettomuus.
- Τοποθετήστε το φορτιστή, το καλώδιο τροφοδοσίας και την κασέτα μπαταρίας σε σημείο όπου δεν θα παρεμποδίζουν την οδήγηση. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης ενδέχεται να προκληθεί ατύχημα.
- Şarj aletini, güç kaynağı kablосunu ve pil kartuşunu sürüşe engel olmayacakları bir yere koyun. Aksi taktirde kazaya neden olabilirler.
- 请将充电器、电源线和电池盒摆在不会妨碍驾驶的地方。否则可能会造成意外。



- Do not store the battery cartridge in the place where the temperature rises to 50°C or more. Doing so may cause a smoke or ignition.
- Ne pas ranger la batterie dans un emplacement où la température atteint 50 °C ou plus. Autrement elle risque de dégager de la fumée ou de s'enflammer.
- Lagern Sie den Akku nicht an einem Ort, wo die Temperatur auf 50 °C oder mehr ansteigt. Anderenfalls kann es zu Rauchbildung oder Selbstentzündung kommen.
- La batteria non deve essere conservata in un luogo dove la temperatura può salire a 50 o più gradi. Ciò potrebbe causare fumo o un incendio.
- Bewaar de accu niet op een plaats waar de temperatuur kan oplopen tot 50 °C of hoger. Anders kan rook of brand ontstaan.
- No almacene el cartucho de batería en un lugar donde la temperatura alcance 50°C o más. En caso contrario podrá ocasionar humo o ignición.
- Não guarde a bateria em locais onde a temperatura possa subir até 50°C ou mais. Isso pode provocar fumos ou incêndio.
- Opbevar ikke akkuen på et sted, hvor temperaturen når op på 50°C eller mere. Dette kan føre til dannelse af røg eller brand.
- Förvara inte batterikassetten på en plats där temperaturen kan uppgå till eller överstiga 50°C. I annat fall kan det uppstå rökutveckling eller att batterikassetten antänds.
- Ikke lagre batteriet på et sted hvor temperaturen kan stige til 50 °C eller mer. Dette kan medføre røykutvikling eller brann.
- Älä säilytä akkua paikassa, jonka lämpötila kohoaa yli 50°C-asteeseen. Muutoin saattaa syntyä savua tai tulipalo.
- Μη φυλάσσετε την κασέτα μπαταρίας σε σημείο όπου η θερμοκρασία φθάνει ή υπερβαίνει τους 50°C. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει καπνό ή ανάφλεξη.
- Pil kartuşunu sıcaklığın 50°C veya üzerinde ciktığı yerlerde saklamayın. Aksi taktirde duman veya tutuşma meydana gelebilir.
- 切勿将电池盒存放在温度高达 50°C 以上的地方。那样做可能会造成冒烟或着火。



- During driving operation, do not use the charger or the battery cartridge. Doing so may cause an accident.
- Ne pas manipuler le chargeur ou la batterie tout en conduisant. Autrement il y a risque d'accident.
- Benutzen Sie das Ladegerät oder den Akku nicht während der Fahrt. Anderenfalls kann ein Unfall verursacht werden.
- Il caricatore o la batteria non deve essere usato durante la guida. Ciò potrebbe causare un incidente.
- Gebruik tijdens het autorijden de acculader of accu niet. Anders kan dit leiden tot een ongeluk.
- Durante la operación de conducción, no utilice el cargador ni el cartucho de batería. En caso contrario podrá ocasionar un accidente.
- Não utilize o carregador nem a bateria enquanto está a dirigir. Isso pode provocar um acidente.
- Anvend ikke opladeren eller akkuen under kørslen. Dette kan føre til en ulykke.
- Använd inte laddaren eller batterikassetten under framförandet av fordonet. Det kan orsaka en olycka.
- Ikke bruk laderen eller batteriet under kjøring. Dette kan forårsake en ulykke.
- Älä käytä lataajaa tai akkua ajon aikana. Muutoin saattaa olla seurauksena onnettomuus.
- Στη διάρκεια της οδήγησης, μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή ή την κασέτα μπαταρίας. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει ατύχημα.
- Taşit kullanırken, şarj aletini veya pil kartuşunu kullanmayın. Aksi taktirde kazaya neden olabilirsiniz.
- 驾驶时切勿使用充电器或电池盒。那样做可能会造成意外。



- Always recycle batteries.
- Recycler toujours les batteries.
- Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.
- Riciclate sempre le batterie.
- Recycle altijd de accu's.
- Reutilizar siempre las baterías.
- Recicle sempre as baterías.
- Aflever altid den brugte Akku til genbrug på et godkendt affaldsdepot eller til Makita's Kundeservice.
- Förstök att lämna använda batterier till resursåtervinning (recycling).
- Brukte batterier bør resirkuleres, resursåtervinning.
- Yritä kierrättää käytetyt paristot.
- Πάντοτε ανακυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pilleri her zaman yeniden çevrime sokunuz.
- 请务必循环利用电池。



- Only for EU countries

Do not dispose of electric equipment together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les équipements électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les équipements électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

- Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

- Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile.

- Alleen voor EU-landen

Geef elektrische apparaten niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

- Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, los aparatos eléctricos cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

- Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a sua aplicação para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológicos.

- Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding.

- Gäller endast EU-länder

Elektrisk utrustning får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänt elektrisk utrustning sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

- Kun for EU-land

Kast aldri elektriske produkter i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektriske produkter som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

- Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkölaitteita tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti sähkölaitteet on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.

- Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε τα είδη ηλεκτρικού εξοπλισμού μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Σε τήρηση της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2002/96/ΕΚ, περί απορριμμάτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα είδη ηλεκτρικού εξοπλισμού που έχουν φθάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται σε μία περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.

- Sadece AB ülkeleri için

Elektrik donanımını evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyiniz!

Atık elektrik ve elektronik donanım hakkında 2002/96/AB Avrupa Direktifi ve ulusal yasalarda bu Direktifin uygulanmasına yönelik düzenlemeler uyarınca, elektrik donanımı ayrı olarak toplanıp tekrar kullanılmak üzere çevreye uyumlu bir yeniden işleme tesisine gönderilmelidir.

- 仅适用欧盟国家

切勿将电气设备与家庭垃圾一起废弃处理。

电气设备到其使用寿命时，必须遵守有关废弃电气和电子设备的欧洲指示 2002/96/EC 并按国家法规执行，另行回收到环保再利用设施。

# ENGLISH

## CAUTION:

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. CAUTION – To reduce risk of injury, charge only MAKITA rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug — replace them immediately.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. The battery charger is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
14. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the battery charger.
15. Do not charge battery cartridge when temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F).
16. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator.
17. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.
18. Place the charger, power supply cord and battery cartridge where these may not obstruct driving operation.
19. During driving operation, do not use the charger or the battery cartridge.
20. Do not charge the battery cartridge in the direct sunlight. Do not place the charger or the battery cartridge where these are directly exposed to the sunlight.
21. This charger is intended for use plugging to the automobile cigarette lighter power source with grounded negative pole contact.

## Charging

1. Insert the plug of the charger into the automobile cigarette lighter DC socket. Charging light will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger. Terminal cover of charger can be opened with inserting and closed with pulling out the battery cartridge.
3. When the battery cartridge is inserted, the red charging light will light up.
4. With finish of charge, the charging light will change from red one to green one.
5. Charging time varies by temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
6. After charging a Ni-MH battery and a Li-ion battery, leave it in the charger for about 30 – 60 minutes to cool down. And then remove it from the charger and unplug the charger.

Voltage	9.6 V	12 V	14.4 V	Capacity (Ah)	Charging time (Minutes)
Number of cells	8	10	12		
Ni-MH Battery cartridge	B9017A	—	—	1.7	40
	BH9020/A	—	—	2.0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2.0	40
	—	—	BH1427	2.7	55
	BH9033/A	—	—	3.3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3.3	70

Voltage	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	Capacity (Ah) according to IEC61960	Charging time (Minutes)
Number of cells	4	5	8	10		
Li-ion Battery cartridge	BL1415	BL1815	—	—	1.3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3.0	60

## Note:

- It may take twice the above charging time to the maximum because of the optional charging selected according to the temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), conditions of battery cartridge and maintenance charge.

**NOTE:**

- The battery charger is for charging Makita-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- When you charge a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge until after discharging it completely and recharging a couple of times. (Ni-MH battery only)
- If you charge a battery cartridge from a just-operated tool or battery cartridge which has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time, the charging light may flash in red color. If this occurs, wait for a while. Charging will begin after the battery cartridge is cooled by the cooling fan installed in the charger or the charger is cooled.
- When charging the battery cartridge with a hot charger, the charging lamp may flash in red. After the charger is cooled, charging starts.
- If the charging light flashes alternately in green and red color, or flashes in green color when the battery cartridge is inserted, a problem exists and charging is not possible. The terminals on the charger are clogged with dust or the Makita battery cartridge is worn out or the battery of automobile is out of order.
- When the battery of automobile works out of order, the charge lamp does not light on even if the charger is plugged into the automobile cigarette lighter socket.
- When the remaining automobile battery capacity gets small, stumple down acceleration pedal and charge the battery cartridge while stumpling down. After completion of charging, be sure to unplug the charger from the automobile socket.
- When charging some battery cartridges successively, the charging time may get longer.

**Cooling system**

- This charger is equipped with cooling fan for heated battery in order to enable the battery to prove its own performance. Sound of cooling air comes out during cooling, which means no trouble on the charger.
- Yellow light will flash for warning in the following cases.
  - Trouble on cooling fan
  - Incomplete cool down of battery, such as, being clogged with dustThe battery can be charged in spite of the yellow warning light. But the charging time will be longer than usual in this case. Check the sound of cooling fan, vent on the charger, which can be sometime clogged with dust.
- The cooling system is in order although no sound of cooling fan comes out, if the yellow warning light will not flash.
- Always keep clean the vent on charger and battery for cooling.
- The products should be sent to repair or maintenance, if the yellow warning light will frequently flash.

**Conditioning charge**

Conditioning charge can extend the life of battery by automatically searching the optimum charging condition for the batteries in every situation.

The battery employed in the following conditions repeatedly requires "conditioning charge" to prevent fast wear out. In that case, yellow light lights up.

1. Recharge of battery with its high temperature
2. Recharge of battery with its low temperature
3. Recharge of full charged battery
4. Over-discharge of battery (continue to discharge battery in spite of down of power.)

The charging time of such battery is longer than usual.

# FRANÇAIS

## ATTENTION :

1. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS – Ce manuel contient d'importantes instructions relatives à la sécurité et au fonctionnement du chargeur.
2. Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les instructions et avertissements concernant (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'outil utilisant la batterie.
3. ATTENTION – Pour réduire les risques de blessure, ne chargez que des batteries rechargeables MAKITA. Tout autre type de batterie peut éclater, causant blessures et dommages.
4. Il n'est pas possible de charger des batteries de type non rechargeable avec ce chargeur.
5. Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à celle spécifiée sur la plaque signalétique du chargeur.
6. Ne chargez pas la cartouche de batterie en présence de liquides ou gaz inflammables.
7. N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
8. Évitez de transporter le chargeur en le tenant par son cordon d'alimentation, et de tirer directement sur le cordon pour le débrancher.
9. Après avoir chargé la batterie ou avant d'y effectuer tout travail d'entretien ou de nettoyage, débranchez le chargeur de sa source d'alimentation. Pour débrancher le chargeur, tirez toujours le cordon par sa fiche, non par le cordon lui-même.
10. Assurez-vous que le cordon n'est pas placé de façon à être piétiné, à faire trébucher quelqu'un ou à subir quelque dommage ou tension que ce soit.
11. N'utilisez pas le chargeur si le cordon ou la prise sont en mauvais état — en ce cas, changez ceux-ci immédiatement.
12. Évitez d'utiliser ou démonter le chargeur après qu'il ait reçu un choc violent, ait été échappé ou ait subi quelque dommage que ce soit. Portez-le chez un réparateur qualifié. Une utilisation ou un remontage maladroit peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.
13. Ce chargeur ne doit pas être utilisé sans supervision par les jeunes enfants et par les personnes handicapées.
14. Les jeunes enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.
15. Ne chargez pas la batterie lorsque la température est INFÉRIEURE à 10°C ou SUPÉRIEURE à 40°C.
16. Ne tentez pas d'utiliser un transformateur élévateur, un groupe électrogène.
17. Ne laissez rien recouvrir ou boucher les ouvertures du chargeur.
18. Placez le chargeur, le cordon d'alimentation et la batterie là où ils ne nuiront pas à la conduite du véhicule.
19. Ne manipulez pas le chargeur ou la batterie tout en conduisant.
20. Ne chargez pas la batterie directement sous les rayons du soleil. Ne placez pas le chargeur ou la batterie dans un emplacement directement exposé aux rayons du soleil.
21. Ce chargeur est conçu pour être branché sur un allume-cigare de véhicule avec prise de masse négative.

## Charge

1. Insérez la fiche du chargeur dans la douille CC de l'allume-cigare du véhicule. Le témoin de charge clignote en vert de manière répétée.
2. Insérez la batterie dans le chargeur jusqu'à ce qu'elle s'arrête, ajustée sur le guide du chargeur. Le couvre-bornes du chargeur peut être ouvert en insérant la batterie, et fermé en la retirant.
3. Lorsque vous insérez la batterie, le témoin de charge rouge s'allume.
4. Lorsque la charge est terminée, le témoin de charge passe du rouge au vert.
5. Le temps de charge varie suivant la température environnante (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) à laquelle s'effectue la charge de la batterie, et suivant l'état de la batterie, comme par exemple si elle est neuve ou si elle est restée inutilisée pendant longtemps.
6. Après avoir chargé une batterie Ni-MH ou une batterie Li-ion, laissez-la dans le chargeur pendant environ 30 à 60 minutes pour qu'elle refroidisse. Retirez-la ensuite du chargeur et débranchez ce dernier.

Tension	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacité (Ah)	Temps de charge (en minutes)
Nombre de cellules	8	10	12		
Cartouche de batterie au Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Tension	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacité (Ah) selon IEC61960	Temps de charge (en minutes)
Nombre de cellules	4	5	8	10		
Cartouche de batterie au Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## Note :

- Il se peut que la charge complète prenne deux fois plus de temps qu'indiqué ci-dessus en raison de la charge optionnelle sélectionnée, en raison de la température (10 °C (50 °F) à 40 °C (104 °F)), l'état de la batterie ou la charge d'entretien.

## NOTE :

- Le chargeur de batterie est conçu pour les batteries Makita. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins ou avec les batteries d'autres fabricants.
- Lorsque vous chargez une batterie neuve ou restée inutilisée pendant une période prolongée, il se peut que vous deviez la décharger complètement et la recharger à quelques reprises avant qu'elle n'accepte une charge complète. (Batterie au Ni-MH seulement)
- Si vous chargez une batterie qui vient juste d'être utilisée avec un outil, ou bien une batterie qui a été laissée dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil pour une longue période, il se peut que le témoin de charge clignote en rouge. Dans un tel cas, attendez un moment. La charge commencera une fois la batterie refroidie par le ventilateur de refroidissement installé dans le chargeur, ou une fois le chargeur refroidi.
- Il se peut que le témoin de charge clignote en rouge si vous chargez la batterie alors que le chargeur est chaud. La charge commencera lorsque le chargeur aura refroidi.
- Si le témoin de charge clignote alternativement en vert et en rouge, ou s'il clignote en vert lorsque la batterie est insérée, il y a un problème et la charge n'est pas possible. Les bornes du chargeur sont recouvertes de poussière, la batterie Makita est épuisée ou la batterie du véhicule est en panne.
- Si la batterie du véhicule est en panne, le témoin de charge ne s'allumera pas même si vous branchez le chargeur sur la douille de l'allume-cigare du véhicule.
- Lorsque la batterie du véhicule devient faible, relâchez la pédale de l'accélérateur et chargez la batterie avec la pédale dans cette position. Une fois la charge terminée, n'oubliez pas de débrancher le chargeur de la douille du véhicule.
- Lorsque vous chargez plusieurs batteries l'une à la suite de l'autre, il se peut que la charge prenne plus de temps.

## Système de refroidissement

- Ce chargeur est doté d'un ventilateur de refroidissement pour batterie chaude afin de permettre à la batterie de fournir son plein rendement. Un son de refroidissement d'air s'échappe pendant le refroidissement, ce qui signifie que le chargeur fonctionne correctement.
- Un témoin jaune d'avertissement clignote dans les cas suivants.
  - Problème de ventilateur de refroidissement
  - Refroidissement insuffisant de la batterie, causé par une accumulation de poussière, etc.La batterie peut être chargée même si le témoin jaune d'avertissement est allumé. Mais dans ce cas, le temps de charge sera plus long que d'ordinaire. Vérifiez le son du ventilateur de refroidissement, ainsi que les événements du chargeur et de la batterie, où s'accumule parfois de la poussière.
- Le système de refroidissement fonctionne normalement si le témoin jaune d'avertissement ne clignote pas, et ce même si aucun son ne provient du ventilateur de refroidissement.
- Toujours gardez les événements du chargeur et de la batterie propres pour permettre le refroidissement.
- Si le témoin jaune d'avertissement clignote souvent, les produits devraient être envoyés pour réparation ou entretien.

## Charge de remise en condition

La charge de remise en condition peut faire augmenter la durée de vie de la batterie en effectuant automatiquement une recherche du niveau de charge optimale des batteries dans toute situation.

Une batterie utilisée à plusieurs reprises dans les conditions suivantes nécessitera une "charge de remise en condition" pour éviter qu'elle ne s'use rapidement. Dans ce cas, le témoin jaune s'allume.

1. Recharge de la batterie alors qu'elle est très chaude
2. Recharge de la batterie alors qu'elle est très froide
3. Recharge d'une batterie déjà complètement chargée
4. Décharge excessive de la batterie (continuer de décharger la batterie malgré l'absence d'alimentation).

Le temps de charge est alors plus long que d'ordinaire.

# DEUTSCH

## VORSICHT:

1. BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF – Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
2. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
3. VORSICHT – Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur MAKITA-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
4. Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
5. Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
6. Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
7. Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
8. Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
9. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
10. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
11. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einer beschädigten Netzanschlussleitung oder Stecker — beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
12. Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
13. Das Ladegerät sollte nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Beaufsichtigung benutzt werden.
14. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.
15. Laden Sie den Akku nicht bei Temperaturen UNTER 10 °C oder ÜBER 40 °C.
16. Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator oder Generator angeschlossen werden.
17. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze des Ladegeräts nicht abgedeckt oder blockiert werden.
18. Bewahren Sie das Ladegerät, Stromversorgungskabel und Akku an einem Ort auf, an dem sie den Fahrbetrieb nicht behindern.
19. Benutzen Sie das Ladegerät oder den Akku nicht während der Fahrt.
20. Laden Sie den Akku nicht in direktem Sonnenlicht. Legen Sie das Ladegerät oder den Akku nicht an einem Ort ab, wo sie direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind.
21. Dieses Ladegerät ist für den Anschluss an den Zigarettenanzünder eines Automobils mit geerdetem Minuspol vorgesehen.

## Aufladen

1. Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in die Gleichstrombuchse des Zigarettenanzünders. Die Ladekontrolllampe blinkt wiederholt in Grün.
2. Richten Sie den Akku auf die Führung des Ladegeräts aus, und führen Sie ihn bis zum Anschlag ein. Die Kontaktabdeckung des Ladegeräts wird durch Einschieben des Akkus geöffnet und durch Herausziehen des Akkus geschlossen.
3. Wenn der Akku eingesetzt wird, leuchtet die rote Ladekontrolllampe auf.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, wechselt die Ladekontrolllampe von Rot auf Grün.
5. Die Ladezeit ist je nach der Temperatur (10 °C – 40 °C), bei welcher der Akku geladen wird, und dem Zustand des Akkus (z.B. neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku) unterschiedlich.
6. Lassen Sie den Ni-MH-Akku oder Li-Ion-Akku nach dem Laden noch etwa 30 – 60 Minuten lang zum Abkühlen im Ladegerät. Nehmen Sie ihn dann aus dem Ladegerät heraus, und trennen Sie dieses von der Stromquelle.

Spannung	9,6 V	12 V	14,4 V	Leistung (Ah)	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	8	10	12		
Ni-MH-Akku	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Spannung	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Leistung (Ah) nach IEC61960	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	4	5	8	10		
Li-Ion-Akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## Hinweis:

- Wegen der gewählten optionalen Ladung kann der Ladevorgang bis zum Maximum je nach der Temperatur (10 °C – 40 °C), dem Zustand des Akkus und der Erhaltungsladung doppelt so lange wie die obige Ladezeit dauern.

## **HIINWEIS:**

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Makita-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn ein neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku geladen wird, akzeptiert er möglicherweise eine volle Ladung erst, nachdem er mehrmals völlig entladen und wieder aufgeladen worden ist. (Nur Ni-MH-Akku)
- Wenn Sie einen Akku laden, der von einem kurz zuvor benutzten Werkzeug abgenommen wurde, oder der längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt war, kann die Ladekontrolllampe in Rot blinken. Warten Sie in diesem Fall eine Weile. Der Ladevorgang beginnt, nachdem der Akku durch den im Ladegerät eingebauten Lüfter oder das Ladegerät abgekühlt ist.
- Wird der Akku mit einem heißen Ladegerät geladen, kann die Ladekontrolllampe in Rot blinken. Der Ladevorgang beginnt, nachdem das Ladegerät abgekühlt ist.
- Falls die Ladekontrolllampe abwechselnd in Grün und Rot oder beim Einsetzen des Akkus in Grün blinkt, liegt ein Problem vor, und Laden ist nicht möglich. Die Kontakte des Ladegeräts sind mit Staub zugesetzt, oder der Makita-Akku ist verbraucht, oder die Autobatterie ist defekt.
- Falls die Autobatterie defekt ist, leuchtet die Ladekontrolllampe nicht auf, selbst wenn das Ladegerät an die Zigarettenanzünderbuchse angeschlossen wird.
- Wenn die Restkapazität der Autobatterie gering wird, laden Sie den Akku bei niedergedrücktem Gaspedal. Trennen Sie das Ladegerät nach Abschluss des Ladevorgangs von der Zigarettenanzünderbuchse.
- Wenn mehrere Akkus nacheinander geladen werden, kann sich die Ladezeit verlängern.

## **Kühlsystem**

- Dieses Ladegerät ist mit einem Kühlgebläse für erhitzte Akkus ausgestattet, um die Leistung des Akkus zu verbessern. Das vom Kühlgebläse erzeugte Laufgeräusch ist normal und stellt kein Anzeichen für eine Störung des Ladegeräts dar.
- Eine gelbe Lampe blinkt in den folgenden Fällen als Warnsignal.
  - Störung des Kühlgebläses
  - Unvollständige Kühlung des Akkus, z.B. bei Verstopfung mit StaubDer Akku kann trotz der gelben Warnlampe weiter aufgeladen werden. Aber in diesem Fall ist die Ladezeit länger als gewöhnlich. Überprüfen Sie das Laufgeräusch des Kühlgebläses und die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku, die sich manchmal mit Staub zusetzen können.
- Wenn die gelbe Warnlampe nicht blinkt, ist das Kühlsystem in Ordnung, selbst wenn kein Laufgeräusch des Kühlgebläses vernehmbar ist.
- Halten Sie die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku stets sauber, um einwandfreie Kühlung zu gewährleisten.
- Falls die gelbe Warnlampe häufig blinkt, sollten Sie die Produkte zwecks Reparatur oder Wartung einsenden.

## **Anpassungsladung**

Eine Anpassungsladung kann die Lebensdauer eines Akkus dadurch verlängern, dass in jeder Situation automatisch die optimalen Ladebedingungen für den Akku gesucht werden.

Unter folgenden Bedingungen erfordert der verwendete Akku eine wiederholte „Anpassungsladung“, um schnelle Erschöpfung zu vermeiden. In diesem Fall leuchtet die gelbe Lampe auf.

1. Nachladen eines Akkus bei hoher Temperatur
2. Nachladen eines Akkus bei niedriger Temperatur
3. Nachladen eines voll aufgeladenen Akkus
4. Übermäßiges Entladen eines Akkus (fortgesetztes Entladen eines bereits erschöpften Akkus.)

Die Ladezeit eines solchen Akkus ist länger als gewöhnlich.

# ITALIANO

## ATTENZIONE:

1. CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI: Questo manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento del caricabatteria.
2. Prima di usare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvertimenti cautelativi su (1) il caricabatteria, (2) la batteria e (3) il prodotto che utilizza la batteria.
3. ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di lesioni, caricare soltanto le batterie ricaricabili MAKITA. Gli altri tipi di batterie potrebbero scoppiare causando lesioni personali e danni.
4. Con questo caricabatteria non si possono ricaricare le batterie non ricaricabili.
5. Usare una fonte di alimentazione con la tensione specificata sulla targhetta del nome del caricatore.
6. Non caricare la batteria dove ci sono liquidi o gas infiammabili.
7. Non esporre il caricatore alla pioggia o alla neve.
8. Non si deve mai trasportare il caricatore tenendolo per il cavo, o staccare il cavo dalla presa di corrente tirandolo.
9. Dopo la carica o prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di pulizia, staccare il caricatore dalla fonte di alimentazione. Staccare la spina invece di tirare il cavo ogni volta che si stacca il cavo di alimentazione.
10. Accertarsi che il cavo di alimentazione non si trovi dove c'è pericolo di calpestarlo o di inciamparvi sopra, o dove può essere danneggiato o subire sollecitazioni.
11. Non mettere in operazione il caricatore delle batterie con un cavo o una spina in cattive condizioni. Sostituirli immediatamente.
12. Non far funzionare o smontare il caricatore se ha ricevuto un forte colpo, è caduto o è stato altrimenti danneggiato. Portarlo da un tecnico qualificato per la riparazione. L'uso o il montaggio sbagliato può causare pericoli di scosse elettriche o d'incendio.
13. Il caricabatteria non deve essere usato dai bambini o dagli infermi senza supervisione.
14. I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con il caricabatteria.
15. Non caricare la batteria se la temperatura è SOTTO i 10°C o SOPRA i 40°C.
16. Non si deve usare un trasformatore survolto, generatore per motori.
17. Fare attenzione che le aperture di ventilazione del caricatore non siano coperte o intasate.
18. Il caricatore, il cavo di alimentazione e la batteria non devono essere sistemati dove interferiscono con la guida.
19. Il caricatore o la batteria non deve essere usato durante la guida.
20. La batteria non deve essere caricata sotto la luce diretta del sole. Il caricatore e la batteria non devono essere lasciati esposti direttamente al sole.
21. Questo caricatore è progettato in modo da essere inserito nell'accendisigari dell'automobile con un contatto con polo negativo a massa.

## Carica

1. Inserire la spina del caricatore nella presa c.c. dell'accendisigari dell'automobile. La spia di carica lampeggia ripetutamente verde.
2. Inserire la batteria nel caricatore finché non si arresta regolandola sulla guida del caricatore. Il coperchio del terminale del caricatore si apre quando si inserisce la batteria, e si chiude quando la si estrae.
3. Quando si inserisce la batteria, la spia rossa di carica si accende.
4. Alla fine della carica, la spia di carica cambia da rossa a verde.
5. Il tempo di carica differisce secondo la temperatura al momento della carica (10°C – 40°C) o delle condizioni della batteria, come se è nuova o non è stata usata per un lungo periodo di tempo.
6. Dopo aver caricato una batteria Ni-MH e una batteria Li-ion, lasciarla nel caricatore per circa 30 – 60 minuti perché si raffreddi. Rimuoverla poi dal caricatore e staccare il caricatore.

Tensione	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacità (Ah)	Tempo di carica (minuti)
Numero di celle	8	10	12		
Batteria Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Tensione	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacità (Ah) in base IEC61960	Tempo di carica (minuti)
Numero di celle	4	5	8	10		
Batteria Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## Nota:

- Potrebbe essere necessario un tempo di carica doppio di quello indicato sopra per la carica opzionale selezionata secondo la temperatura (10°C – 40°C), le condizioni della batteria e la carica di manutenzione.

**NOTE:**

- Il caricabatteria serve esclusivamente a caricare le batterie Makita. Mai usarlo per altri scopi o per caricare batterie di altre marche.
- Quando si carica una batteria nuova o che non è stata usata per un lungo periodo di tempo, essa potrebbe non accettare una carica completa finché non viene scaricata completamente e ricaricata un paio di volte. (Solo la batteria Ni-MH)
- Se si carica una batteria di un utensile appena usato, o una batteria che è rimasta per molto tempo in un luogo esposto alla luce diretta del sole, la spia di carica potrebbe lampeggiare in rosso. In tal caso, aspettare qualche tempo. La carica comincia dopo che la batteria è stata raffreddata dalla ventola di raffreddamento installata nel caricatore o dopo il raffreddamento del caricatore.
- Se si carica la batteria con un caricatore caldo, la spia di carica potrebbe lampeggiare rossa. La carica comincia dopo che il caricatore si è raffreddato.
- Se la spia di carica lampeggia alternativamente verde e rossa, oppure se lampeggia verde quando si inserisce la batteria, vuol dire che c'è un problema e la carica non è possibile. I terminali del caricatore sono intasati di polvere o la batteria Makita è usurata, oppure la batteria dell'automobile è difettosa.
- Se la batteria dell'automobile è difettosa, la spia di carica non si accende anche se si collega il caricatore alla presa dell'accendisigari dell'automobile.
- Quando la carica restante della batteria dell'automobile diventa bassa, schiacciare il pedale dell'acceleratore per caricare la batteria. Al completamento della carica, staccare il caricatore dalla presa dell'accendisigari dell'automobile.
- Se si caricano alcune batterie in successione, il tempo di carica potrebbe diventare più lungo.

**Sistema di raffreddamento**

- Questo caricatore è dotato di una ventola di raffreddamento per quando la batteria si riscalda, in modo che la batteria possa provare le sue prestazioni. Durante il raffreddamento si sente il rumore dell'aria di raffreddamento che esce, il che significa che non ci sono problemi con il caricatore.
  - Una spia di avvertimento lampeggia in giallo nei casi seguenti:
    - Problema della ventola di raffreddamento
    - Raffreddamento incompleto della batteria, come quando c'è un intasamento di polvereLa batteria può essere caricata anche se c'è la spia gialla di avvertimento. In questo caso, però, il tempo di carica è più lungo del normale.
- Controllare il rumore della ventola di raffreddamento, l'apertura di ventilazione sul caricatore e la batteria per possibili intasamenti di polvere.
- Il sistema di raffreddamento è normale anche se non si sente il rumore della ventola se la spia gialla di avvertimento non lampeggia.
  - Per il raffreddamento, mantenere sempre pulita l'apertura di ventilazione del caricatore e della batteria.
  - Se la spia gialla di avvertimento lampeggia frequentemente, i prodotti devono essere spediti per la riparazione o la manutenzione.

**Carica di condizionamento**

La carica di condizionamento può estendere la vita della batteria cercando automaticamente la condizione di carica ottimale della batteria in ogni situazione.

La batteria usata ripetutamente nelle condizioni seguenti richiede la "carica di condizionamento" per evitare l'usura veloce. In tal caso, si accende la spia gialla.

1. Quando viene ricaricata alle alte temperature
2. Quando viene ricaricata alle basse temperature
3. Se viene ricaricata quando è completamente carica
4. Se viene scaricata eccessivamente (si continua a scaricare la batteria anche se è debole)

Il tempo di carica di tale batteria diventa allora più lungo del normale.

# NEDERLANDS

## LET OP:

1. BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING – In deze gebruiksaanwijzing staan belangrijke veiligheids- en bedieningsvoorschriften voor de acculader.
2. Lees alle instructies en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, alvorens de acculader in gebruik te nemen.
3. LET OP – Om het gevaar voor verwonding te beperken mogen alleen MAKITA oplaadbare accu's worden opgeladen. Andere soorten accu's kunnen gaan barsten en verwonding of beschadiging veroorzaken.
4. Niet-oplaadbare accu's kunnen met deze acculader niet worden geladen.
5. Gebruik een stroombron van het voltage dat op de naamplaat van de acculader staat aangegeven.
6. Laad de accu niet op in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
7. Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.
8. Draag de acculader nooit bij het snoer en trek nooit aan het snoer om de aansluiting op het stopcontact te verbreken.
9. Haal de stekker van de acculader uit het stopcontact nadat het laden is voltooid of alvorens met onderhoud of reiniging te beginnen. Trek daarbij aan de stekker en niet aan het snoer zelf.
10. Zorg dat het netsnoer zodanig is geplaatst dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, en dat het niet aan beschadiging of druk is blootgesteld.
11. Gebruik in geen geval de acculader als het netsnoer of de stekker beschadigd is. Vervang deze onmiddellijk.
12. Gebruik de acculader niet indien deze een sterke schok heeft ondergaan, op de grond is gevallen, of beschadigd is geraakt; breng hem naar een bevoegde monteur. Verkeerd gebruik of het onjuist opnieuw ineenzetten kan gevaar voor elektrische schok of brand opleveren.
13. De acculader is niet bedoeld voor gebruik door kleine kinderen of geestelijk gestoorden waarop geen toezicht wordt gehouden.
14. Houd toezicht op kleine kinderen om te voorkomen dat deze met de acculader gaan spelen.
15. Laad de accu niet op bij temperaturen BENEDEN 10°C of BOVEN 40°C.
16. Gebruik voor het opladen nooit een verhogingstransformator, een dynamo.
17. Zorg dat de ventilatieopeningen van de acculader door niets worden bedekt of verstopt.
18. Leg de acculader, het netsnoer en de accu neer op een plaats waar u er geen last van hebt tijdens het autorijden.
19. Gebruik tijdens het autorijden de acculader of accu niet.
20. Laad de accu niet op in direct zonlicht. Leg de acculader of accu niet neer op een plaats waar ze rechtstreeks zijn blootgesteld aan zonlicht.
21. Deze acculader is bedoeld om aangesloten te worden op de sigarettenaanstekeraansluiting van een auto als voeding met een negatief massacontact.

## Opladen

1. Steek de stekker van de acculader in de gelijkspanning-sigarettenaanstekeraansluiting van de auto. Het laadlampje knippert groen.
2. Volg de aanduidingen op de acculader en schuif de accu zo ver mogelijk in de acculader. Het deksel van de acculader gaat open wanneer u de accu erin steekt, en gaat weer dicht wanneer u de accu eruit haalt.
3. Nadat de accu in de acculader is gestoken, brandt het laadlampje rood.
4. Nadat het opladen is voltooid, verandert het laadlampje van rood naar groen.
5. De laadtijd varieert met de temperatuur (10°C – 40°C) waarbij de accu wordt opgeladen en met de toestand van de accu, bijvoorbeeld een accu die nieuw is of lange tijd niet is gebruikt.
6. Na het laden van een Ni-MH-accu en een Li-ion-accu, laat u de accu gedurende 30 tot 60 minuten in de acculader zitten om af te koelen. Verwijder daarna de accu uit de acculader en trek de stekker van de acculader uit het stopcontact.

Spanning	9,6 V	12 V	14,4 V	Capaciteit (A/uur)	Oplaadtijd (minuten)
Aantal cellen	8	10	12		
Ni-MH accu	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Spanning	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capaciteit (A/uur) volgens de IEC61960	Oplaadtijd (minuten)
Aantal cellen	4	5	8	10		
Li-ion accu	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

### Opmerkingen:

- Het maximaal opladen kan tweemaal zolang duren als hierboven aangegeven vanwege het optioneel geselecteerde opladen, afhankelijk van de temperatuur (10°C – 40°C), toestand van de accu, en onderhoudslading.

#### **OPMERKINGEN:**

- De acculader is uitsluitend bestemd voor het opladen van Makita accu's. Gebruik deze nooit voor andere doeleinden of voor het opladen van accu's van andere fabrikanten.
- Een nieuwe accu of een accu die gedurende lange tijd niet werd gebruikt kan soms niet volledig worden opgeladen totdat u hem een paar keer volledig hebt ontladen en herladen. (Alleen Ni-MH accu)
- Wanneer u de accu van een zojuist gebruikt gereedschap oplaadt, of een accu die voor langere tijd aan direct zonlicht of hitte werd blootgesteld, gebeurt het wel eens dat het oplaadlampje in rood knippert. Wacht in zo'n geval een tijdje. Het opladen zal beginnen nadat de accu door de koelventilator in de acculader is afgekoeld, of nadat de acculader is afgekoeld.
- Als de accu wordt opgeladen met een warme acculader, kan het oplaadlampje rood knipperen. Nadat de acculader is afgekoeld, begint het opladen.
- Als het oplaadlampje beurtelings groen en rood knippert, of groen knippert terwijl de accu geplaatst is, heeft zich een storing voorgedaan en is opladen onmogelijk. De klemmen op de acculader zijn met vuil verstopt, de Makita-accu is versleten, of de accu of auto is defect.
- Als de autoaccu defect is, gaat het oplaadlampje niet branden, zelfs niet nadat de acculader is aangesloten op de sigarettenaanstekeraan sluiting van de auto.
- Als de resterende autoacculading laag wordt, trapt u het gaspedaal in en laadt u de accu op terwijl u het gaspedaal ingetrapt houdt. Nadat het opladen voltooid is, vergeet u niet de accu los te koppelen van de sigarettenaanstekeraan sluiting.
- Nadat enkele accu's achter elkaar zijn opgeladen, kan de oplaadtijd langer worden.

#### **Koelsysteem**

- Deze acculader is voorzien van een ventilator voor het afkoelen van een warmgeworden accu om verslechtering van de accuprestaties te voorkomen. Tijdens het koelen zult u het geluid van de koelingslucht horen. Dit is normaal en betekent niet dat er iets mankeert aan de acculader.
- Een geel waarschuwingslampje zal knipperen in de volgende gevallen.
  - Er mankeert iets aan de koelventilator
  - De accu wordt slecht afgekoeld omdat deze verstopt is met stof e.d.Zelfs wanneer het gele waarschuwingslampje knippert, kan de accu worden opgeladen. In dat geval zal het opladen echter langer duren dan normaal. Controleer of het geluid van de koelventilator normaal is. Controleer ook of de luchtuitlatopeningen op de accu en de acculader niet door stof verstopt zijn.
- Indien het gele waarschuwingslampje niet knippert hoewel u geen geluid van de koelventilator hoort, is het koelsysteem in orde.
- Houd de luchtuitlatopeningen op de acculader en de accu altijd schoon om een goede koeling te verzekeren.
- Indien het gele waarschuwingslampje vaak gaat knipperen, moet u de producten naar een servicecentrum zenden voor reparatie of onderhoud.

#### **Optimaal heropladen**

De functie voor optimaal heropladen verlengt de levensduur van de accu door de optimale oplaadconditie van de accu in elke situatie automatisch te bepalen.

Wanneer de accu herhaaldelijk in de volgende omstandigheden wordt gebruikt, is "optimaal heropladen" vereist om te voorkomen dat de accu rap verslijt. In dat geval zal het gele lampje branden.

1. Een accu bij een te hoge temperatuur opladen
2. Een accu bij een te lage temperatuur opladen
3. Een volledig opgeladen accu opnieuw opladen
4. Een accu te veel ontladen (de accu blijven gebruiken hoewel deze bijna leeg is)

Het opladen van een dergelijke accu duurt langer dan normaal.

# ESPAÑOL

## PRECAUCIÓN:

1. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES – Este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes para el cargador de baterías.
2. Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
3. PRECAUCIÓN – Para reducir el riesgo de sufrir heridas, cargue solamente baterías recargables MAKITA. Otros tipos de baterías podrán reventar ocasionando heridas personales y daños.
4. Con este cargador de baterías no se pueden cargar baterías no recargables.
5. Utilice una fuente de alimentación cuya tensión sea igual a la especificada en la placa de características del cargador.
6. No cargue el cartucho de batería en presencia de líquidos o gases inflamables.
7. No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.
8. No coja nunca el cargador por el cable ni tire del cable para desconectarlo de la toma de corriente.
9. Después de la carga o antes de intentar cualquier mantenimiento o limpieza, desconecte el cargador de la toma de corriente. Tire de la clavija y no del cable siempre que quiera desconectar el cargador.
10. Asegúrese de que el cable quede tendido de forma que no lo pueda pisar, tropezar con él, ni que esté sometido a daños o fatigas de ningún tipo.
11. No opere el cargador que tenga el cable o la clavija dañados; reemplácelos inmediatamente.
12. No utilice ni desarme el cargador si ha recibido un fuerte golpe, lo ha dejado caer, o si se ha dañado de cualquier otra forma; llévalo a un técnico cualificado para que se lo arregle. Una utilización o montaje de sus piezas incorrecto podrá acarrear un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
13. El cargador de baterías no ha sido pensado para ser utilizado por niños pequeños ni personas frágiles sin supervisión.
14. Los niños pequeños deberán ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el cargador de baterías.
15. No cargue el cartucho de batería cuando la temperatura esté por DEBAJO de los 10°C o por ENCIMA de los 40°C.
16. No intente utilizar un transformador elevador de tensión, un generador a motor.
17. No permita que cosa alguna tape u obstruya los orificios de ventilación del cargador.
18. Ponga el cargador, el cable de alimentación y el cartucho de batería donde no estorben durante la operación de conducción.
19. Durante la operación de conducción, no utilice el cargador ni el cartucho de batería.
20. No cargue el cartucho de batería en la luz solar directa. No ponga el cargador ni el cartucho de batería donde estén expuestos directamente a la luz solar.
21. Este cargador está pensado para utilizarlo enchufado a la toma de corriente de encendedor de cigarrillos del automóvil con contacto de polo negativo conectado a masa.

## Carga

1. Inserte la clavija del cargador en el receptáculo de CC del encendedor de cigarrillos del automóvil. La luz de carga parpadeará en color verde repetidamente.
2. Inserte el cartucho de batería en el cargador hasta que haga tope ajustándose a la guía del cargador. La tapa del terminal del cargador se abre al insertar el cartucho de batería y se cierra al sacarlo.
3. Cuando se inserte el cartucho de batería, se encenderá la luz de carga roja.
4. Con la terminación de la carga, la luz de carga cambiará de rojo a verde.
5. El tiempo de carga varía en función de la temperatura (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) a la que se carga el cartucho de batería y las condiciones del cartucho de batería, tal como si es un cartucho de batería nuevo o no ha sido utilizado durante un periodo de tiempo largo.
6. Después de cargar una batería Ni-MH y una batería Li-ion, déjela en el cargador durante unos 30 – 60 minutos para que se enfríe. Y después extráigala del cargador y desenchufe el cargador.

Tensión	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacidad (Ah)	Tiempo de carga (minutos)
Número de celdas	8	10	12		
Cartucho de batería Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Tensión	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacidad (Ah) de acuerdo con IEC61960	Tiempo de carga (minutos)
Número de celdas	4	5	8	10		
Cartucho de batería Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## Nota:

- Es posible que el tiempo de carga sea el doble que el indicado arriba como máximo debido a que la carga óptima se selecciona en función de la temperatura (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), las condiciones del cartucho de batería y la carga de mantenimiento.

## **NOTAS:**

- El cargador de baterías es sólo para cargar cartuchos de batería Makita. No lo utilice nunca con otros fines ni para baterías de otros fabricantes.
- Cuando cargue un cartucho de batería que sea nuevo o que no haya sido utilizado durante un largo periodo de tiempo, es posible que no acepte una carga completa hasta después de haberlo descargado completamente y vuelto a cargar unas cuantas veces. (Batería Ni-MH solamente)
- Si carga un cartucho de batería que justo acaba de utilizar con la herramienta o uno que haya estado expuesto directamente a la luz solar durante largo tiempo, la luz de carga podrá parpadear en color rojo. Si se da el caso, espere durante un rato. La carga comenzará después de que el cartucho de batería se haya enfriado mediante el ventilador de enfriamiento instalado en el cargador o el cargador esté frío.
- Cuando cargue el cartucho de batería estando el cargador caliente, es posible que la lámpara de carga parpadee en rojo. Una vez que se haya enfriado el cargador, comenzará la carga.
- Si la luz de carga parpadea alternativamente en color verde y rojo, o si parpadea en color verde cuando se inserta el cartucho de batería, será porque existe un problema y no será posible cargar. Los terminales del cargador están obstruidos con polvo o el cartucho de batería Makita está estropeado o la batería del automóvil está fuera de uso.
- Si la batería del automóvil está fuera de uso, la lámpara de carga no se encenderá cuando enchufe el cargador en el receptáculo del encendedor de cigarrillos del automóvil.
- Cuando la capacidad restante de la batería del automóvil sea insuficiente, pise el pedal del acelerador y cargue el cartucho de batería mientras pisa el pedal del acelerador. Una vez completada la carga, asegúrese de desconectar el cargador del receptáculo del encendedor de cigarrillos del automóvil.
- Cuando cargue varios cartuchos de batería sucesivamente, es posible que el tiempo de carga se alargue.

## **Sistema de enfriamiento**

- Este cargador está equipado con un ventilador de enfriamiento para evitar el recalentamiento de la batería, y así poder sacarle a ésta el máximo rendimiento. Durante el enfriamiento se oye el sonido del ventilador, lo que significa que no hay ningún problema en el cargador.
- En los siguientes casos parpadeará una luz amarilla de aviso.
  - Problema en el ventilador de enfriamiento
  - Batería no enfriada completamente, tal como, en el caso de que esté obstruida con polvoLa batería se puede cargar aunque esté parpadeando la luz amarilla. Pero en este caso tardará más tiempo en cargarse. Verifique el sonido del ventilador de enfriamiento, el orificio de ventilación del cargador y la batería, porque algunas veces podrán estar obstruidos con polvo.
- Si la luz amarilla de aviso no parpadea, el sistema de enfriamiento estará bien aunque no se escuche el sonido del ventilador de enfriamiento.
- Mantenga siempre limpios los orificios de ventilación del cargador y la batería.
- Si la luz amarilla de aviso parpadea con frecuencia, el cargador deberá ser enviado a que lo reparen o le hagan el mantenimiento.

## **Carga de acondicionamiento**

La carga de acondicionamiento puede alargar la vida útil de la batería buscando automáticamente la condición óptima para la carga de la batería en cualquier situación.

La batería empleada en las siguientes condiciones repetidamente requerirá una "carga de acondicionamiento" para evitar que su vida de servicio no se acorte rápidamente. En ese caso, se encenderá la luz amarilla.

1. Si la carga estando caliente
2. Si la carga estando fría
3. Si la recarga estando completamente cargada
4. Si la descarga demasiado (si continúa utilizándola a pesar de tener poca potencia.)

El tiempo de carga de tal batería será más largo del normal.

# PORTUGUÊS

## PRECAUÇÃO:

1. **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES** – Este manual contém importantes instruções de segurança e operação para o carregador de bateria.
2. Antes de utilizar o carregador de bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
3. **PRECAUÇÃO** – Para reduzir o risco de injúria carregue só baterias recarregáveis da MAKITA. Outros tipos de bateria podem rebentar causando danos pessoais e estragos.
4. Baterias não recarregáveis não podem ser utilizadas com este carregador de bateria.
5. Utilize uma fonte de alimentação com a voltagem especificada na placa de identificação do carregador.
6. Não carregue a bateria na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
7. Não exponha o carregador de bateria à chuva ou neve.
8. Nunca transporte o carregador pegando pelo cabo ou dê um puxão para o desligar da tomada.
9. Depois do carregamento ou antes de executar qualquer manutenção ou limpeza, desligue o carregador da fonte de alimentação. Puxe pela ficha e nunca pelo cabo quando desliga o carregador.
10. Certifique-se de que o cabo está localizado de modo a que não seja pisado, dobrado ou de qualquer modo sujeito a estragar-se ou ficar muito esticado.
11. Não ligue à corrente um carregador que tenha cabo ou a ficha danificados. Substitua-os imediatamente.
12. Não funcione ou abra o carregador se tiver recebido uma pancada, o tiver deixado cair ou de qualquer modo estragado; leve-o a um serviço de reparações. Montagem ou utilização incorrecta pode originar choque eléctrico ou incêndio.
13. O carregador de bateria não foi concebido para ser utilizado por crianças ou pessoas doentes sem supervisão.
14. Crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o carregador de bateria.
15. Não carregue a bateria quando a temperatura é INFERIOR a 10°C ou SUPERIOR a 40°C.
16. Não tente utilizar um transformador, um gerador.
17. Não permita que nada cubra ou obstrua as ventilações do carregador.
18. Guarde o carregador, o cabo de alimentação e a bateria onde não atrapalhem ao dirigir.
19. Não utilize o carregador nem a bateria enquanto está a dirigir.
20. Não carregue a bateria sob a luz solar directa. Não deixe o carregador nem a bateria onde possam ficar expostos à luz solar directa.
21. Este carregador é concebido para ser ligado na fonte de alimentação do acendedor de cigarros do carro com contacto de pólo negativo ligado à terra.

## Carregamento

1. Ligue a ficha do carregador na tomada de CC do acendedor de cigarros do carro. A luz de carregamento piscará repetidamente em verde.
2. Coloque a bateria no carregador até que pare, ajustando com a guia no carregador. A cobertura dos terminais do carregador pode ser aberta colocando a bateria e fechada retirando-a.
3. Quando a bateria está colocada, a luz vermelha de carregamento acende-se.
4. Quando o carregamento termina, a luz de carregamento muda de vermelho para verde.
5. O tempo de carregamento varia com a temperatura (10°C – 40°C) na qual a bateria é carregada e as condições da bateria, tal como se a bateria for nova ou não tiver sido utilizada durante um longo período de tempo.
6. Depois de carregar a bateria Ni-MH ou a bateria Li-ion, deixe-a no carregador por cerca de 30 a 60 minutos para arrefecer. A seguir, retire-a do carregador e desligue o carregador da fonte de alimentação.

Voltagem	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacidade (Ah)	Tempo de carregamento (minutos)
Número de células	8	10	12		
Bateria Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Voltagem	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacidade (Ah) de acordo com IEC61960	Tempo de carregamento (minutos)
Número de células	4	5	8	10		
Bateria Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## Nota:

- Pode levar o dobro do tempo acima para carregar no máximo devido ao carregamento opcional seleccionado de acordo com a temperatura (10°C – 40°C), condições da bateria e carga de manutenção.

## **NOTA:**

- O carregador de bateria é para carregar cartuchos de bateria da Makita. Nunca o utilize para outros fins ou baterias de outros fabricantes.
- Quando carrega uma bateria nova ou uma que não foi utilizada durante um longo período de tempo, pode não aceitar um carregamento completo até que a descarregue completamente e a volte a carregar algumas vezes. (Só a bateria Ni-MH)
- Se carregar uma bateria de uma ferramenta que acabou de funcionar ou uma bateria que foi deixada num local exposto à luz solar directa durante um longo período de tempo, a luz de carregamento pode piscar em vermelho. Se isto acontecer, espere um pouco. O carregamento começará depois que a bateria arrefecer através da ventoinha de arrefecimento instalada no carregador ou se o carregador estiver arrefecido.
- Se o carregador estiver quente ao carregar a bateria, a luz de carregamento pode piscar em vermelho. O carregamento inicia depois que o carregador arrefecer.
- Se a luz de carregamento piscar alternadamente em verde e vermelho ou piscar em verde ao inserir a bateria, significa que há um problema e o carregamento não é possível. Os terminais do carregador estão bloqueados com poeira, a bateria Makita está gasta ou a bateria do carro está com problema.
- Se a bateria do carro estiver com problema, a luz de carregamento não acende mesmo que o carregador seja ligado na tomada do acendedor de cigarros do carro.
- Quando a carga da bateria do carro diminuir, pise no acelerador e carregue a bateria enquanto está a pisar. Depois que terminar de carregar, desligue o carregador da tomada do acendedor de cigarros do carro.
- O tempo de carregamento de algumas baterias pode ser mais longo.

## **Sistema de arrefecimento**

- Este carregador está equipado com uma ventoinha de arrefecimento para quando a bateria está quente, para permitir que a bateria comprove o seu desempenho. Escuta o som da ventoinha durante o arrefecimento e não significa problema com o carregador.
- Uma luz amarela de aviso piscará nos seguintes casos:
  - Problema na ventoinha de arrefecimento
  - Arrefecimento incompleto da bateria talvez por estar bloqueada com poeiraA bateria pode ser carregada apesar da luz amarela de aviso. Mas o tempo de carregamento será superior ao normal neste caso. Verifique o som da ventoinha de arrefecimento, a ventilação no carregador e bateria, que podem estar bloqueadas com poeira.
- O sistema de arrefecimento está em condições apesar de não ouvir a ventoinha de arrefecimento, se a luz amarela de aviso não piscar.
- Mantenha sempre limpas as ventilações para arrefecimento no carregador e bateria.
- Deve mandar os produtos para reparação ou manutenção se a luz amarela de aviso piscar frequentemente.

## **Carregamento condicionado**

O carregamento condicionado pode aumentar a vida da bateria procurando automaticamente a condição óptima de carregamento para as baterias em todas as situações.

A bateria empregada nas seguintes condições repetidamente requer "carregamento condicionado" para evitar que se gaste rapidamente. Neste caso, a luz amarela acende-se.

1. Carregamento da bateria com a temperatura máxima
2. Carregamento da bateria com a temperatura mínima
3. Carregamento de uma bateria completamente carregada
4. Super-descarregamento da bateria (continuar a descarregar a bateria apesar de já estar fraca).

O tempo de carregamento de uma bateria nestas condições é superior ao normal.

# DANSK

## FORSIGTIG:

1. GEM DISSE ANVISNINGER – Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om sikkerhedsforskrifter og anvendelse af opladeren.
2. Inden du tager opladeren i brug, bedes du læse alle anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne på (1) opladeren, (2) akkuen, og (3) produktet, som betjener sig af opladeren.
3. FORSIGTIG – For at reducere risikoen for at komme til skade, må du kun anvende genopladelige batterier fra MAKITA. Andre typer batterier kan eksplodere og derved være årsag til personskaade og materiel skade.
4. Ikke-genopladelige batterier kan ikke oplades med denne oplader.
5. Anvend en strømkilde med den spænding, som er angivet på mærkepladen på opladeren.
6. Oplad ikke opladeren på et sted, hvor der forefindes antændelige væsker eller gasser.
7. Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.
8. Bær aldrig opladeren i remmen og lad være med at rykke i den, når du tager den ud af forbindelse.
9. Tag opladeren ud af forbindelse med strømkilden efter opladning eller inden vedligeholdelse eller rengøring påbegyndes. Træk i stikket, ikke i ledningen, når du tager opladeren ud af forbindelse.
10. Kontroller, at ledningen er anbragt således, at man ikke træder på den, falder over den eller på anden måde udsætter den for skade eller pres.
11. Anvend aldrig laderen, hvis ledningen eller stikket er beskadiget — udsdikt dem øjeblikkeligt.
12. Lad være med at betjene eller adskille opladeren, hvis den har fået et kraftigt slag, er blevet tabt på gulvet eller på anden måde har lidt skade. Indlever den til eftersyn hos en kvalificeret fagmand. Forkert anvendelse eller samling af opladeren kan resultere i risiko for elektrisk stød og brand.
13. Opladeren er ikke beregnet til at anvendes af børn eller handicappede personer uden opsyn.
14. Børn bør være under opsyn, så man sikrer sig, at de ikke leger med opladeren.
15. Oplad ikke akkuen, hvis temperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C.
16. Forsøg ikke at anvende en optransformer, en motorgenerator.
17. Vær påpasselig med ikke at tildække eller blokere opladerens ventilationsåbninger.
18. Anbring opladeren, netledningen og akkuen således, at de ikke obstruerer arbejdet.
19. Under kørslen må man ikke anvende opladeren eller akkuen.
20. Oplad ikke akkuen på et sted, hvor der er direkte sol. Anbring ikke opladeren eller akkuen, hvor de er udsat for direkte sol.
21. Opladeren er beregnet til at anvendes med tilslutning til en bils cigarettelighterstrømkilde med jordet, negativ polkontakt.

## Opladning

1. Sæt opladerens stik i bilens DC-cigaretteligherbøsning. Opladelyset vil blinke gentagne gange i grønt.
2. Ret akkuen ind efter rillen i laderen og skub den helt ind. Dækslet over laderens terminaler åbner ved isætning af akkuen og lukker ved udtrækning af akkuen.
3. Når akkuen er sat ind, vil det røde opladelys begynde at lyse.
4. Når opladningen er færdig, vil opladelyset skifte fra rødt til grønt.
5. Opladetiden varierer alt efter den temperatur (10°C – 40°C), hvorunder akkuen oplades, og tilstanden af akkuen, som for eksempel en akku, der er ny eller ikke har været anvendt i et længere tidsrum.
6. Efter at et Ni-MH-batteri eller et Li-ion-batteri er opladet, skal det efterlades i opladeren i omkring 30 – 60 minutter for at det kan køle ned. Tag det derefter ud af opladeren og tag opladeren ud af forbindelse.

Spænding	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitet (Ah)	Opladetid (minutter)
Antal celler	8	10	12		
Ni-MH-akku	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Spænding	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacitet (Ah) i henhold til IEC61960	Opladetid (minutter)
Antal celler	4	5	8	10		
Li-ion-akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## Bemærk:

- Det kan tage dobbelt så lang opladetid til en fuld opladning er opnået som angivet herover, alt efter temperaturen (10°C – 40°C), tilstanden af akkuen og vedligeholdelsesopladningen.

## BEMÆRK:

- Opladeren er til opladning af Makita akkuer. Anvend den aldrig til andre formål eller til akku af andet fabrikat.
- Når du oplader en akku, som er ny eller som ikke har været anvendt i længere tid, er det ikke sikkert, at en fuld opladning er mulig, før opladeren er helt afladet og opladet igen et par gange. (Kun Ni-MH-akku)
- Hvis De forsøger at oplade en akku, der lige er taget af en netop anvendt maskine, eller en akku, der har været efterladt på et sted, hvor den har været udsat for solens direkte stråler i lang tid, kan ladelampen blinke rødt. I dette tilfælde skal akkuen have lov at køle af. Opladningen begynder, når akkuen er kølet af med køleventilatoren, som er installeret i opladeren eller når opladeren er afkølet.
- Hvis akkuen oplades med en varm oplader, kan opladelampen begynde at lyse rødt. Når opladeren er kølet af, vil opladningen begynde,
- Hvis opladeren blinker skiftevis grønt og rødt eller blinker grønt, når akkuen sættes i, betyder det, at der er et problem og at opladning ikke er mulig. Terminalerne på opladeren er dækket af snavs eller Makita-akkuen er udtjent eller bilakkumulatoren er gået i stykker.
- Hvis bilakkumulatoren ikke fungerer, vil opladelampen ikke lyse, selv hvis opladeren er sluttet til bilens cigarettigherbøsning.
- Når den tilbageværende bilakkumulatorkapacitet er mindsket, skal du trykke på gaspedalen og oplade akkuen, mens du trykker på gaspedalen. Når opladningen er færdig, skal du sørge for at tage opladeren ud af forbindelse med kontakten.
- Hvis nogle akkuer oplades flere gange efter hinanden, kan opladetiden blive længere.

## Kølesystem

- Denne oplader er forsynet med en ventilator til afkøling af akkuen, således at optimal ydelse sikres. Lyden fra køleluften høres under afkøling, hvilket ikke er tegn på, at der er noget i vejen med opladeren.
- Gult lys blinker som advarsel i følgende tilfælde.
  - Problem med ventilatoren
  - Ufuldstændig afkøling af akkuen, eksempelvis hvis denne er tilstoppet med støvAkkuen kan oplades, selv om den gule advarselsslampe er tændt. Men ladetiden vil være længere end normalt. Lyt efter lyden af ventilatoren, og kontrollér ventilationshullerne på opladeren og akkuen, da disse kan tilstoppes af støv.
- Kølesystem virker korrekt, selv om der ingen ventilatorlyd høres, såfremt den gule advarselsslampe ikke blinker.
- Hold altid ventilationshullerne på opladeren og akkuen rene for at fremme afkøling.
- Produkterne bør sendes til reparation eller eftersyn, hvis den gule advarselsslampe hyppigt blinker.

## Konditioneringsopladning

Konditioneringsopladning kan forlænge akkuens levetid, idet denne form for opladning automatisk bestemmer den optimale ladetilstand på akkuerne i enhver situation.

En akku, der gentagne gange anvendes under følgende forhold, kræver en "konditioneringsopladning" for ikke at blive hurtigt udtjent. I dette tilfælde lyser den gule lampe.

1. Opladning af akkuen, mens den er meget varm
  2. Opladning af akkuen, mens den er meget kold
  3. Opladning af en fuldt opladet akku
  4. Overafledning af akku (afledning af akku fortsat selv om der ikke er mere strøm på).
- Ladetiden er længere end normalt ved en sådan akku.

# SVENSKA

## VARNING:

1. SPARA DESSA ANVISNINGAR – Bruksanvisningen innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar för batteriladdaren.
2. Innan du börjar använda batteriladdaren bör du läsa alla anvisningar och varningstexter på (1) batteriladdaren, (2) batteriet och (3) den produkt till vilken batteriet används.
3. VARNING – För att minska risken för skador bör du endast ladda MAKITA uppladdningsbara batterier. Det finns risk för att andra batterityper exploderar och orsakar personskador och andra skador.
4. Icke uppladdningsbara batterier får inte laddas med batteriladdaren.
5. Använd en strömkälla som levererar den spänning som anges på laddarens typplåt.
6. Ladda inte upp batterikassetter i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.
7. Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
8. Bär aldrig laddaren i sladden, och dra inte ut nätkontakten ur eluttaget genom att dra till i sladden.
9. Dra ut kontakten ur eluttaget efter laddningen och innan du utför något underhållnings- eller rengöringsarbete. Dra i kontakten, snarare än själva sladden, när du kopplar ut laddaren ur eluttaget.
10. Se till att sladden dras så att ingen trampar eller snubblar på den, eller på annat sätt utsätts för skador eller yttre påverkan.
11. Använd inte laddaren om sladden eller kontakten är skadade — byt ut dem omedelbart.
12. Använd inte laddaren, och ta inte isår den, om den har utsatts för ett kraftigt slag, har tappats, eller på annat sätt skadats; ta i dessa fall laddaren till en kvalificerad servicetekniker. Felaktig användning eller isärtagning kan leda till att det uppstår risk för elektriska stötar eller eldsvåda.
13. Batteriladdaren är inte avsedd för att användas av små barn eller svaga personer utan övervakning.
14. Små barn bör övervakas, så att de inte leker med batteriladdaren.
15. Ladda inte upp batterikassetter vid temperaturer UNDER 10°C eller ÖVER 40°C.
16. Använd inte en spänningsomvandlare, motorgenerator.
17. Låt inte något täcka över eller täppa till laddarens ventilation.
18. Placera laddaren, strömförsörjningssladden och batterikassetten på en plats där de inte hindrar framförandet av fordonet.
19. Använd inte laddaren eller batterikassetten under framförandet av fordonet.
20. Ladda inte batterikassetten i direkt solljus. Placera inte laddaren eller batterikassetten på platser där de är utsatta för direkt solljus.
21. Den här laddaren är avsedd för att anslutas till ett cigarettändaruttag i bilen, med negativ jordning.

## Laddning

1. Sätt i laddarens kontakt i cigarettändaruttaget för likström. Laddningslampan blinkar grönt.
2. Sätt i batterikassetten i laddaren tills det tar stopp, inriktat mot laddarens ledspår. Locket för laddarens kontaktbleck öppnas när i batterikassetten sätts i, och stängs när batterikassetten tas ur.
3. När batterikassetten sätts in tänds den röda laddningslampan.
4. När laddningen är klar släcks den röda laddningslampa och den gröna tänds.
5. Laddningstiden beror på vid vilken temperatur (10°C – 40°C) som batterikassetten laddas och om batterikassetten är ny eller inte har använts under en längre tid.
6. Efter uppladdning av ett nickel-metallhydridbatteri eller ett litiumjonbatteri bör batteriet lämnas i laddaren i mellan 30 – 60 minuter för att svalna. Tag därefter ut batteriet ur laddaren och koppla ur laddaren ur uttaget.

Spänning	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitet (Ah)	Laddningstid (minuter)
Antal celler	8	10	12		
Ni-MH batterikassett	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Spänning	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacitet (Ah) enligt IEC61960	Laddningstid (minuter)
Antal celler	4	5	8	10		
Li-ion batterikassett	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## Observera:

- Det kan ta upp till dubbla laddningstiden i ovan tabell beroende på valda laddningsalternativ baserat på temperatur 10°C – 40°C, batterikassetterns tillstånd och underhållsladdning.

## **OBSERVERA:**

- Batteriladdaren är avsedd för uppladdning av Makita batterikassetter. Använd den aldrig för andra ändamål, eller för uppladdning av batterier från andra tillverkare.
- Vid uppladdning av en ny batterikassett, eller en batterikassett som inte har använts under en längre tidsperiod, kan det inträffa att batterikassetten inte kan laddas upp helt; ladda ur batterikassetten helt och ladda upp den igen några gånger. (Endast Ni-MH batteriet)
- Om du laddar upp en batterikassett från en maskin som just har använts, eller en batterikassett som har legat på en plats som är utsatt för direkt solljus under en längre tid, kan det inträffa att laddningslampan blinkar med rött ljus. Vänta i så fall ett litet tag. Laddningen börjar efter att batteriladdaren har svalkats med den kylfläkt som sitter i laddaren eller att laddaren har svalkats av.
- När batterikassetten laddas upp med en uppvärmd laddare kan det inträffa att laddningslampan blinkar med rött ljus. Laddningen startar efter att laddaren har svalkats av.
- Om laddningslampan blinkar omväxlande med grönt och rött ljus, eller blinkar med grönt ljus när batterikassetten sätts i, föreligger det ett problem och det går inte att ladda. Polerna på laddaren är igensatta med damm eller smuts, eller Makita batterikassett är utsliten, eller så fungerar inte bilbatteriet.
- Om bilbatteriet inte fungerar tänds inte laddningslampan även om laddaren sätts i cigarettändaruttaget.
- Om bilbatteriets kapacitet har sjunkit kan du trampa ner gaspedalen under laddningen. Var noga med att ta bort laddaren från uttaget efter att laddningen är avslutad.
- Om flera batterikassetter laddas upp i följd kan laddningstiden bli längre.

## **Kylsystem**

- Laddaren är utrustad med en kylfläkt för varma batterier, i syfte att förbättra batteriets laddningsprestanda. Under kylning hörs det ett ljud från kylfläkten, men detta betyder inte att det är något fel på laddaren.
- Ett gult ljus blinkar som varning i följande fall.
  - Problem med kylfläkten
  - Batteriet är inte tillräckligt avsvannat, t. ex. på grund av att det är igensatt med dammBatteriet kan laddas även om den gula varningslampan blinkar. Laddningstiden blir dock längre än normalt i dessa fall. Lyssna på ljudet från kylfläkten, och kontrollera ventilerna på laddaren och batteriet som ibland kan täppas igen med damm.
- Kylsystemet fungerar normalt, även om inget ljud hörs från fläkten, så länge den gula varningslampan inte blinkar.
- Se till att ventilerna på laddaren och batteriet alltid är rengjorda vid kylning.
- Produkten bör skickas på reparation eller underhåll, om den gula varningslampan ofta blinkar.

## **Villkorsladdning**

Villkorsladdningen kan förlänga batteriernas livslängd, genom att automatiskt söka efter det optimala laddningsvillkoret för batteriet i varje enskilt fall.

Om batteriet används på följande sätt måste det ofta "villkorsladdas" för att inte ta slut så snabbt. Den gula lampan tänds i så fall.

1. Uppladdning av varma batterier
  2. Uppladdning av kalla batterier
  3. Uppladdning av redan fullt uppladdade batterier
  4. Överurladdning av batterier (fortsatt användning av ett batteri som redan börjat ladda ur).
- Laddningstiden för dessa typer av batterier är längre än normalt.

# NORSK

## FORSIKTIG:

1. TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE – Denne håndboken inneholder viktige anvisninger mht. sikkerhet og bruk av batteriladeren.
2. Før du begynner å bruke batteriladeren, må du lese alle anvisninger og forsiktighetsregler på (1) batteriladeren, (2) batteriet og (3) det produktet batteriet skal brukes i.
3. FORSIKTIG – For å redusere faren for helseskader må du bare lade opp oppladbare MAKITA-batterier. Andre batterityper kan sprekke og forårsake helseskader og materielle skader.
4. Ikke-oppladbare batterier kan ikke lades opp med denne batteriladeren.
5. Bruk en strømkilde med den spenningen som er spesifisert på laderens typeskilt.
6. Ikke lad batteriet i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
7. Ikke la laderen utsettes for regn eller snø.
8. Laderen må aldri bæres etter ledningen. Ikke trekk i ledningen for å dra ut støpselet av kontakten.
9. Laderen må kobles fra strømkilden etter lading eller før vedlikehold eller rengjøring. Når laderen skal kobles fra strømkilden, må du trekke i selve støpselet, ikke i ledningen.
10. Forviss deg om at ledningen ligger slik at ingen kan komme til å trække på den, snuble i den eller belaste eller ødelegge den på andre måter.
11. Bruk ikke laderen hvis ledningen eller støpselet er skadet — bytte det straks.
12. Ikke bruk eller ta fra hverandre laderen hvis den har fått et kraftig slag, har blitt sluppet eller skadet på andre måter. Lever den i stedet til en kvalifisert tekniker. Feilaktig bruk eller sammensetting kan forårsake fare for elektrisk støt eller brann.
13. Batteriladeren er ikke beregnet på at små barn eller umodne personer skal bruke den uten oppsyn.
14. Små barn må holdes under oppsyn, så de ikke leker med batteriladeren.
15. Ikke lad batterier når temperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C.
16. Ikke prøv å bruke en opptransformator, en maskingenerator.
17. Laderens ventilasjonsåpninger må ikke tildekkes.
18. Plasser laderen, strømkabelen og batteriet et sted hvor de ikke er i veien for kjøringen.
19. Ikke bruk laderen eller batteriet under kjøring.
20. Ikke lade batteriet i direkte sollys. Ikke plasser laderen eller batteriet slik at de utsettes for direkte sollys.
21. Denne laderen er beregnet på å plugges inn i bilens sigarettenner med jordat negativ pol.

## Lading

1. Sett laderpluggen inn i likestrømskontakten til bilens sigarettenner. Ladelampen vil blinke grønt flere ganger.
2. Sett batteriet inn i batteriladeren til det hviler på plass. Terminaldekslet på laderen åpnes ved innsetting av batteriet og lukkes når batteriet trekkes ut.
3. Når batteriet settes inn, tennes den røde ladelampen.
4. Når ladingen er fullført, vil ladelampen gå over fra å lyse rødt til å lyse grønt.
5. Ladetiden varierer med temperaturen (10°C – 40°C) batteriet lades ved, og tilstanden til batteriet, f.eks. om batteriet er nytt eller ikke har vært i bruk på lenge.
6. Etter at du har ladet opp et Ni-MH-batteri eller et Li-ion-batteri, må du la det stå i laderen i ca. 30 – 60 minutter for å avkjøles. Ta det deretter ut av laderen og trekk ut støpselet til laderen fra stikkkontakten.

Spenning	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasitet (Ah)	Ladetid (minutter)
Antall elementer	8	10	12		
Ni-MH-batteri	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Spenning	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapasitet (Ah) henhold til IEC61960	Ladetid (minutter)
Antall elementer	4	5	8	10		
Li-ion-batteri	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## Merknad:

- Det kan ta dobbelt så lang tid som angitt ovenfor å lade batteriet helt opp, fordi ladingen varierer med temperaturen (10 °C – 40 °C), batteriets tilstand og nivået på vedlikeholdsladingen.

## **MERKNAD:**

- Batteriladeren er beregnet til opplading av Makita-batteri. Må ikke brukes til andre formål eller til lading av batterier fra andre produsenter.
- Når du lader et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært i bruk på lenge, vil det kanskje ikke ta i mot full ladning før det har vært helt utladet og ladet opp igjen noen ganger. (Kun Ni-MH-batteriet)
- Hvis du lader opp et batteri fra et verktøy som nettopp har vært i bruk, eller et batteri som har vært utsatt for direkte sollys over lang tid, kan det skje at ladelampen blinker rødt. Hvis dette skjer, venter du en liten stund. Ladingen vil begynne etter at batteriet er kjølt ned av kjøleviften som er installert i laderen, eller etter at laderen er nedkjølt.
- Når batteriet lades med en varm lader, vil kanskje ladelampen blinke rødt. Etter at laderen har kjølt seg ned, begynner ladingen.
- Hvis ladelampen blinker vekselvis grønt og rødt, eller blinker grønt når batteriet settes inn, er det noe som er feil, og lading er ikke mulig. Kontaktene på laderen er dekket av støv eller Makita-batteriet er slitt ut, eller bilbatteriet er ute av stand.
- Når bilbatteriet ikke er i orden, lyser ikke ladelampen, selv om laderen er plugges inn i bilens sigaretttenner.
- Når det er lite strøm igjen på bilbatteriet, må du trykke ned gasspedalen og slik lade batteriet. Etter at ladingen er fullført, må du passe på å trekke ut laderpluggen fra sigaretttenneren.
- Hvis flere batterier lades etter hverandre, kan ladetiden øke.

## **Kjølesystem**

- Denne laderen er utstyrt med en kjølevifte for varme batterier, slik at batteriet likevel kan lades opp. Viften vil høres under avkjøling og dette er tegn på at laderen virker som den skal.
  - En gul varselampe vil blinke i følgende tilfeller.
    - Når det er problemer med kjøleviften.
    - Når batteriet er utilstrekkelig avkjølt fordi lader eller batteri er tilstoppet med støv.
- Batteriet kan lades opp selv om den gule varselampen lyser, men ladetiden vil være lenger enn vanlig. Kontroller lyden som kommer fra kjøleviften, samt ventilene på laderen og batteriet da disse kan stoppes til av støv.
- Kjølesystemet er i orden selv om det ikke høres noen lyd fra kjøleviften, såfremt den gule varselampen ikke blinker.
  - Ventilene på lader og batteriet må alltid holdes rene.
  - Laderen må sendes inn til vedlikehold og reparasjon hvis den gule varselampen blinker ofte.

## **Kondisjoneringslading**

Kondisjoneringslading kan forlenge batteriets levetid ved automatisk å lete etter batteriets optimale ladetilstand uansett forhold.

Under de betingelsene som er beskrevet nedenfor, trenger batteriet "kondisjoneringslading" for ikke å utlades raskt. I så fall vil den gule varselampen tennes.

1. Opplading når batteriet er veldig varmt
  2. Opplading når batteriet er nedkjølt
  3. Opplading når batteriet er fullt oppladet
  4. Overutlading av batteriet (fortsett bruk på tross av nedsatt effekt).
- Ladetiden for ovennevnte batterier vil være lenger enn normalt.

# SUOMI

## VARO:

1. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET – Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä akkulataajan turvallisuuteen ja käyttöön liittyviä ohjeita.
2. Lue kaikki (1) akkulataajan, (2) akun ja (3) akkua käyttävän laitteen ohjeet ja varoitusmerkinnät ennen akkulataajan käyttöä.
3. VARO – Käytä vain MAKITA:n ladattavia akkuja vähentääksesi loukkaantumisaavaa. Muun tyyppiset akut voivat räjähtää aiheuttaen loukkaantumisen ja esinevahinkoja.
4. Tällä akkulataajalla ei voi ladata kertakäyttöisiä akkuja.
5. Käytä virtalähdettä, jonka jännite vastaa lataajan arvokilvessä mainittua jännitettä.
6. Älä lataa akkua syytyvien nesteiden tai kaasujen tuntumassa.
7. Suojaa lataaja sateelta ja lumelta.
8. Älä koskaan kanna lataajaa johdosta äläkä irrota pistorasiasista johdosta nykyisemällä.
9. Irrota lataaja virtalähteestä lataamisen jälkeen sekä ennen kaikkia huoltoimia ja puhdistusta. Irrota pistorasiasista vetämällä pistotulpasta eikä itse johdosta.
10. Sijoita johto siten, että sen päälle ei astuta, siihen ei kompastuta ja ettei sitä muutenkaan vioiteta tai rasiteta.
11. Älä käytä akkulaturia kaapelin tai pistokkeen vaurioituttua — uusi ne välittömästi.
12. Älä käytä lataajaa tai pura sitä osiinsa, jos siihen on kohdistunut voimakas isku, se on pudonnut tai muutoin vioittunut. Vie laite ammattilaisen huollettavaksi. Virheellinen käyttö tai kokoonpano voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon.
13. Pienet lapset ja toimintarajoitteiset henkilöt eivät saa käyttää akkulataajaa ilman valvontaa.
14. Pieniä lapsia on valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään akkulataajalla.
15. Älä lataa akkua lämpötilan ollessa ALLE 10°C tai YLI 40°C.
16. Älä käytä nostomuuntajaa, moottorigeneraattoria.
17. Älä anna lataajan aukkojen peittyä tai tukkeutua.
18. Aseta lataaja, virtajohto ja akku paikkaan, missä ne eivät häiritse ajoa.
19. Älä käytä lataajaa tai akkua ajon aikana.
20. Älä lataa akkua suorassa auringonvalossa. Älä aseta lataajaa tai akkua paikkaan, missä ne ovat alttiina suoralle auringonvalolle.
21. Tämän lataajan on tarkoitettu saavan virtaa auton savukkeensytyttimestä, jossa on maadoitettu negatiivinen napakosketus.

## Lataaminen

1. Työnnä akkulataaja auton savukkeensytyttimen tasavirtapistukkaan. Latausvalo vilkkuu toistuvasti vihreänä.
2. Työnnä akkua lataajaan, kunnes se pysähtyy lataajan ohjaimen. Lataajan liittimen suojus aukeaa työnnettäessä akku sisään ja sulkeutuu vedettäessä akku irti.
3. Kun akku asetetaan paikalleen, punainen latausvalo syyty.
4. Kun lataus on valmis, latausvalo vaihtuu punaisesta vihreäksi.
5. Latausaika vaihtelee sen mukaan, missä lämpötilassa (10°C – 40°C) akku ladataan ja mikä on akun kunto eli esimerkiksi akku on uusi tai akkua ei ole käytetty pitkään aikaan.
6. Kun olet ladannut Ni-MH-akun ja Li-ion-akun, jätä ne noin 30 – 60 minuutiksi jäähtymään lataajaan. Ota ne sitten pois lataajasta ja irrota lataaja virtapiiristä.

Jännite	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasiteetti (Ah)	Latausaika (minuuttia)
Kennojen lukumäärä	8	10	12		
Ni-MH-akku	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	—	BH1233/C	BH1433	3,3

Jännite	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapasiteetti (Ah) mukaan IEC61960	Latausaika (minuuttia)
Kennojen lukumäärä	4	5	8	10		
Li-ion-akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## Huomaa:

- Lämpötilan mukaan (10°C – 40°C) valitun lisälatausajan, akun tilan ja huoltolatauksen takia lataus voi kestää kaksi kertaa yllä olevan latausajan.

## **HUOMAA:**

- Akkulataaja on tarkoitettu Makitan akkujen lataamiseen. Älä koskaan käytä sitä muihin tarkoituksiin äläkä muiden akkujen lataamiseen.
- Kun lataat uutta akkua tai pitkään käyttämättömänä ollutta akkua, se ei ehkä vastaanota täyttä latausta ennen kuin sen lataus on purettu kokonaan ja se on ladattu muutamia kertoja. (Pelkkä Ni-MH-akku)
- Jos lataat akkua, jolla on juuri käytetty konetta tai akkua, joka on ollut pitkään suorassa auringonvalossa, latausvalo saattaa vilkkua punaisena. Jos näin käy, odota hetki. Lataus alkaa sen jälkeen, kun akku on jäähdytetty lataajassa olevalla jäähdytysuulettimella tai lataaja on jäähdytetty.
- Jos akku ladataan kuumalla lataajalla, latausvalo saattaa vilkkua punaisena. Kun lataaja on jäähtynyt, lataus alkaa.
- Jos latausvalo vilkkuu vuorotellen vihreänä ja punaisena, tai vilkkuu vihreänä kun akku työnnetään sisään, on kyseessä ongelma eikä lataus ole mahdollista. Lataajan liittimet ovat pölyn tukkeamat, Makitan akku on kulunut loppuun tai auton akku on epäkunnossa.
- Kun auton akku on epäkunnossa, latausvalo ei syty, vaikka lataaja kiinnitetään auton savukkeensytyttimen pistukkaan.
- Jos auton akun jäljellä oleva kapasiteetti pienenee, työnnä kaasutin alas ja lataa akku kaasutin alhaalla. Latauksen päätyttyä muista irrottaa lataaja auton pistukasta.
- Jos lataat useita akkuja peräkkäin, latausaika saattaa olla pidempi.

## **Jäähdytysjärjestelmä**

- Tämä lataaja on varustettu kuuman akun tuulettimella, jotta akun suorituskykyä saadaan parannettua. Jäähdytyksen aikana kuuluva jäähdytysilman ääni ei ole oire lataajan viasta.
- Keltainen valo vilkkuu varoituksena seuraavissa tilanteissa.
  - Tuuletinongelma
  - Akku ei jäähydy riittävästi johtuen esimerkiksi pölyn aiheuttamasta tukoksestaAkkua voidaan ladata keltaisesta varoitusvalosta huolimatta. Latausaika on tällöin kuitenkin tavanomaista pidempi. Tarkasta tuulettimen ääni sekä lataajan ja akun ilma-aukko, jotka voivat toisinaan tukkeutua pölystä.
- Jäähdytysjärjestelmä on kunnossa, vaikka tuulettimen ääntä ei kuulu silloin, kun keltainen varoitusvalo ei vilku.
- Pidä lataajan ja akun jäähdytystä varten oleva ilma-aukot aina puhtaina.
- Laitteet tulee lähettää korjattaviksi tai huoltoon, jos keltainen varoitusvalo vilkkuu usein.

## **Säätölataus**

Säätölataus pidentää akun käyttöikää valitsemalla automaattisesti akulle kussakin tilanteessa sopivimmat latausolot.

Seuraavissa oloissa käytettävä akku tarvitsee toistuvasti "säätölatauksen", jotta se ei kuluisi nopeasti loppuun. Keltainen valo syttyy tällöin.

1. Akku ladataan kuumana
2. Akku ladataan kylmänä
3. Täyteen ladattua akkua ladataan
4. Akun liiallinen purkautuminen (käytön jatkaminen alentuneesta latauksesta huolimatta).

Tällaisen akun latausaika on tavanomaista pidempi.

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

- ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ – Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας για το φορτιστή μπαταρίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και σημειώσεις προφύλαξης (1) το φορτιστή μπαταρίας, (2) στη μπαταρία και (3) το προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
- ΠΡΟΣΟΧΗ – Για να αποφύγετε κίνδυνο τραυματισμού, να φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ΜΑΚΙΤΑ. Μπαταρίες άλλου τύπου ενδέχεται να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιά.
- Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν μπορούν να φορτιστούν με αυτόν το φορτιστή μπαταρίας.
- Χρησιμοποιείτε παροχή ρεύματος με την ίδια τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του φορτιστή.
- Να χρησιμοποιείτε την κασέτα μπαταρίας όταν υπάρχουν γύρω εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
- Μην εκθέτετε το φορτιστή στη βροχή ή στο χιόνι.
- Ποτέ μη μεταφέρετε το φορτιστή από το καλώδιο ούτε να τραβάτε από το καλώδιο για να τον αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Μετά τη φόρτιση ή πριν επιχειρήσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή καθαρίσμο, αποσυνδέστε το φορτιστή από την παροχή ρεύματος. Τραβήξτε από το ρευματολήπτη από την πρίζα και όχι από το καλώδιο όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.
- Φροντίστε το κορδόνι να είναι τοποθετημένο σε σημείο όπου δεν θα το πατήσετε, παρασύρετε, ή προκαλέσετε ζημιά ή υπερβολικό τέντωμα.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν το καλώδιο ή ο ρευματολήπτης έχουν υποστεί ζημιά — αντικαταστήστε τα αμέσως.
- Μη χρησιμοποιήσετε ή αποσυρμολογήσετε το φορτιστή ένα έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω, ή έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά. Αποτανθείτε σε ειδικευμένο τεχνικό. Η ασφαλή χρήση ή επανασυρμολόγηση ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή φωτιάς.
- Ο φορτιστής μπαταρίας δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ή από ανήμπορα άτομα χωρίς επίβλεψη.
- Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το φορτιστή μπαταρίας.
- Μη φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν η θερμοκρασία είναι ΚΑΤΩ από 10°C ή ΠΑΝΩ από 40°C.
- Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε μετασχηματιστή αύξησης τάσης, γεννήτρια κινητήρα.
- Μην αφήνετε τίποτε να καλύπτει ή να φράσσει τις οπές αερισμού του φορτιστή.
- Τοποθετήστε το φορτιστή, το καλώδιο τροφοδοσίας και την κασέτα μπαταρίας σε σημείο όπου δεν θα παρεμποδίζουν την οδήγηση.
- Στη διάρκεια της οδήγησης, μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή ή την κασέτα μπαταρίας.
- Μη φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν εκτίθεται σε απευθείας ηλιακό φως. Μην τοποθετείτε το φορτιστή ή την κασέτα μπαταρίας σε σημείο όπου ενδέχεται να εκτίθενται σε απευθείας ηλιακό φως.
- Ο συσκευασμένος φορτιστής προορίζεται για χρήση, συνδεόντάς τον στην πηγή τροφοδοσίας του αναπτήρα αυτοκινήτου με γειωμένο τον αρνητικό πόλο.

## Φόρτιση

- Συνδέστε το βύσμα του φορτιστή στην υποδοχή DC (συνεχές ρεύμα) του αναπτήρα αυτοκινήτου. Η λυχνία φόρτισης θα αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα επαναληπτικά.
- Τοποθετήστε την κασέτα μπαταρίας στο φορτιστή ώστε να προσαρμοστεί κατάλληλα στον οδηγό του φορτιστή. Το κάλυμμα ακροδεκτών του φορτιστή ανοίγει με την εισαγωγή και κλείνει με την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας.
- Όταν εισαχθεί η κασέτα μπαταρίας η κόκκινη λυχνία φόρτισης θα ανάψει.
- Με το τέλος της φόρτισης, η λυχνία φόρτισης αλλάζει από κόκκινο σε πράσινο.
- Ο χρόνος φόρτισης διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) στην οποία φορτίζεται η κασέτα μπαταρίας και ανάλογα με την κατάσταση της κασέτας μπαταρίας, καινούργια ή χρησιμοποιημένη για μεγάλο διάστημα.
- Μετά από τη φόρτιση μπαταρίας τύπου Ni-MH ή Li-ion, αφήστε τη μπαταρία μέσα στο φορτιστή για περίπου 30 – 60 λεπτά. Ακολουθώντας αφαιρέστε τη μπαταρία από το φορτιστή και αποσυνδέστε το φορτιστή.

Τάση	9,6 V	12 V	14,4 V	Χωρητικότητα (Ah)	Χρόνος φόρτισης (Λεπτά)
Αριθμός στοιχείων	8	10	12		
Κασέτα μπαταρίας Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Τάση	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Χωρητικότητα (Ah) σύμφωνα με IEC61960	Χρόνος φόρτισης (Λεπτά)
Αριθμός στοιχείων	4	5	8	10		
Κασέτα μπαταρίας Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ενδέχεται να απαιτηθεί διπλάσιος χρόνος από τον ανωτέρω αναγραφόμενο για πλήρη φόρτιση λόγω της επιλεγμένης προαιρετικής φόρτισης αναλόγως της θερμοκρασίας (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), της κατάστασης της κασέτας μπαταρίας και του φορτίου συντήρησης.

## **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

- Ο φορτιστής της μπαταρίας προορίζεται για φόρτιση κασετών μπαταρίας Makita μόνο. Ποτέ μην τον χρησιμοποιείτε για άλλους σκοπούς ή για μπαταρίες άλλων κατασκευαστών.
- Όταν φορτίζετε μια κασέτα μπαταρίας που είναι καινούργια ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, ενδέχεται να μην επιδέχεται πλήρη φόρτιση αν δεν αποφορτιστεί εντελώς και επαναφορτιστεί δύο φορές. (Μόνο μπαταρίες Ni-MH)
- Εάν φορτίσετε μια κασέτα μπαταρίας από ένα εργαλείο που μόλις χρησιμοποιήσατε ή μια κασέτα μπαταρίας που έχει αφαιρεθεί σε μια τοποθεσία εκτεθειμένη απευθείας στο ηλιακό φως για μακρό χρονικό διάστημα, η λυχνία φόρτισης ενδέχεται να αναβοσβήνει κόκκινο. Εάν συμβεί αυτό, περιμένετε για λίγο. Η φόρτιση θα αρχίσει μόλις η κασέτα μπαταρίας ψυχθεί από τον ανεμιστήρα ψύξης που είναι εγκατεστημένος στο φορτιστή ή μόλις ψυχθεί ο φορτιστής.
- Κατά τη φόρτιση της κασέτας μπαταρίας με θερμό φορτιστή, η λυχνία φόρτισης ενδέχεται να αναβοσβήνει κόκκινο. Μετά από τη ψύξη του φορτιστή, αρχίζει η φόρτιση.
- Εάν η λυχνία φόρτισης αναβοσβήνει διαδοχικά σε πράσινο και κόκκινο χρώμα, ή αναβοσβήνει σε πράσινο χρώμα όταν τοποθετηθεί η κασέτα μπαταρίας, υπάρχει πρόβλημα και η φόρτιση δεν είναι εφικτή. Οι ακροδέκτες του φορτιστή καλύπτονται από σκόνη ή η κασέτα μπαταρίας Makita παρουσιάζει φθορά ή η μπαταρία του αυτοκινήτου δεν λειτουργεί κανονικά.
- Όταν η μπαταρία του αυτοκινήτου δεν λειτουργεί κανονικά, η λυχνία φόρτισης δεν ανάβει ακόμη και αν ο φορτιστής συνδεθεί στην υποδοχή του αναπτήρα αυτοκινήτου.
- Όταν η υπολειπόμενη ισχύς της μπαταρίας του αυτοκινήτου είναι μικρή, πατήστε το πεντάλ γκαζιού και φορτίστε την κασέτα μπαταρίας πατώντας το πεντάλ ταυτόχρονα. Μετά το πέρας της φόρτισης, φροντίστε για την αποσύνδεση του φορτιστή από την υποδοχή του αναπτήρα αυτοκινήτου.
- Κατά τη διαδοχική φόρτιση ορισμένων κασετών μπαταρίας, ενδέχεται να απαιτείται μεγαλύτερος χρόνος φόρτισης.

## **Σύστημα ψύξης**

- Ο φορτιστής είναι εφοδιασμένος με ανεμιστήρα ψύξης για μπαταρίες που έχουν θερμανθεί ώστε να καταστεί δυνατή η καλύτερη απόδοση της μπαταρίας. Ο ήχος του αέρα ψύξης ακούγεται κατά τη διάρκεια της ψύξης, το οποίο σημαίνει ότι δεν υπάρχει πρόβλημα στον φορτιστή.
- Η κίτρινη προειδοποιητική λυχνία θα ανάψει στις ακόλουθες περιπτώσεις
  - Πρόβλημα στον ανεμιστήρα ψύξης
  - Ανεπαρκής ψύξη της μπαταρίας, όπως για παράδειγμα λόγω συσσώρευσης σκόνης.Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί παρά την παρουσία του της κίτρινης προειδοποιητικής λυχνίας. Απλώς η φόρτιση θα διαρκέσει περισσότερο από το κανονικό σε αυτή την περίπτωση.
- Ελέγξτε τον ήχο του ανεμιστήρα ψύξης, τις σπές αερισμού σε φορτιστή και μπαταρία τα οποία μπορεί να έχουν βουλώσει με σκόνη.
- Το σύστημα ψύξης είναι εντάξει ακόμη και εάν δεν ακούγεται ο ήχος του ανεμιστήρα εξαερισμού, εάν δεν αναβοσβήνει η κίτρινη προειδοποιητική λυχνία.
- Πάντοτε να κρατάτε καθαρές τις σπές αερισμού στο φορτιστή και στη μπαταρία.
- Τα προϊόντα θα πρέπει να στέλνονται για επισκευή ή συντήρηση, εάν η κίτρινη προειδοποιητική λυχνία αναβοσβήνει συχνά.

## **Φόρτιση κατάστασης**

Η φόρτιση κατάστασης μπορεί να επεκτείνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας ανιχνεύοντας αυτόματα τη βέλτιστη κατάσταση φόρτισης για τις μπαταρίες σε κάθε περίπτωση.

Η μπαταρία που χρησιμοποιείται στις ακόλουθες περιπτώσεις επανειλημμένα χρειάζεται “Φόρτιση κατάστασης” για να προληφθεί η γρήγορη φθορά της. Στην περίπτωση αυτή, θα ανάψει η κίτρινη προειδοποιητική λυχνία.

1. Επαναφόρτιση της μπαταρίας σε υψηλή θερμοκρασία
  2. Επαναφόρτιση της μπαταρίας σε χαμηλή θερμοκρασία
  3. Επαναφόρτιση πλήρως φορτισμένης μπαταρίας
  4. Υπερεκφόρτιση της μπαταρίας (συνέχιση της εκφόρτισης της μπαταρίας παρά τη διακοπή της τροφοδοσίας).
- Ο χρόνος φόρτισης μιας τέτοιας μπαταρίας είναι μεγαλύτερος από το κανονικό.

# TÜRKÇE

## DİKKAT:

1. BU TALİMATLARI SAKLAYIN – Bu el kitabı pil şarj aleti için önemli güvenlik ve kullanma talimatları içermektedir.
2. Pili şarj aletini kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) pil şarj aleti, (2) pil ve (3) pili kullanan alet üstündeki tüm uyarıları okuyun.
3. DİKKAT – Yaralanma riskini düşürmek için sadece tekrar şarj edilebilen MAKİTA pillerini kullanın. Başka tür piller patlayarak yaralanma ve hasara neden olabilir.
4. Tekrar şarj edilemeyen piller bu şarj aleti ile şarj edilemezler.
5. Şarj aletinin isim plakasında belirtilen gerilime sahip bir güç kaynağı kullanın.
6. Pili şarj aletini kolay tutuşan sıvı ya da gazların varlığında kullanmayın.
7. Şarj aletini yağmura ya da kara maruz bırakmayın.
8. Şarj aletini asla kordonundan taşımayın ya da kordonundan çekip prizden çıkarmayın.
9. Şarjdan sonra ya da bakım veya temizlik yapmadan önce şarj aletini güç kaynağından ayırın. Şarj aletini güç kaynağından ayırırken kordonundan değil fişten tutarak çekin.
10. Kordonun üzerine basılmayacak, ayağa dolanmayacak ya da başka şekilde gerilip hasar görmeyecek bir konumda olduğundan emin olun.
11. Şarj cihazını zarar görmüş kablo ile kullanmayın — kabloyu hemen değiştirin.
12. Eğer sert bir darbe almış, yere düşürülmüş ya da başka türlü hasar görmüşse, şarj aletini kullanmayın veya sökmeyin; Onu kalifiye bir servis elemanına götürün. Yanlış kullanım ya da yeniden montaj elektrik şoku ya da yangın riski doğurabilir.
13. Bu pil şarj aleti çocuklar ve engelli insanlar tarafından denetimsiz kullanılmaya uygun değildir.
14. Bu pil şarj aleti ile oynamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında bulundurulmalıdır.
15. Sıcaklık 10°C ALTINDA ya da 40°C ÜSTÜNDE iken pil kartuşunu şarj etmeyin.
16. Yükseltici bir transformatör, bir motor jeneratör kullanmaya kalkışmayın.
17. Şarj cihazının deliklerinin tıkanmasına ya da üstlerinin örtülmesine izin vermemeyin.
18. Şarj aletini, güç kaynağı kablosunu ve pil kartuşunu sürüşe engel olmayacakları bir yere koyun.
19. Taşıt kullanırken, şarj aletini veya pil kartuşunu kullanmayın.
20. Pili kartuşunu doğrudan güneş ışığı altında şarj etmeyin. Şarj aletini veya pil kartuşunu doğrudan güneş ışığına maruz kalacakları bir yere koymayın.
21. Bu şarj aleti topraklı negatif kutup kontaklı otomobil çakmaklarına takarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

## Şarj etme

1. Şarj aletinin fişini otomobil DC çakmak prizine takın. Şarj lambası yeşil renkte sürekli yanıp sönecektir.
2. Şarj aletinin kılavuzuna ayarlayarak pil kartuşunu şarj aletine sonuna kadar geçirin. Şarj aletinin terminal kapağı pil kartuşunu takarken açılabilir ve çıkarırken kapanabilir.
3. Batarya kartuşu takıldığı zaman, kırmızı şarj lambası yanar.
4. Şarjin bitmesiyle, şarj lambasının ışığı kırmızıdan yeşile döner.
5. Şarj süresi, batarya kartuşunun şarj edildiği sıcaklığa (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) ve yeni olması veya uzun bir süre kullanılmamış olması gibi batarya kartuşunun durumuna göre değişir.
6. Bir Ni-MH pili ve Li-ion pili şarj ettikten sonra, soğuması için yaklaşık 30 – 60 dakika şarj aleti içinde takılı bırakın. Sonra pili şarj aletinden çıkarın ve şarj aletini prizden çekin.

Voltaaj	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasite (Ah)	Şarj süresi (dakika)
Hücre sayısı	8	10	12		
Ni-MH pil kartuşu	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	2,0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2,0	40
	—	—	BH1427	2,7	55
	BH9033/A	—	—	3,3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,3	70

Voltaaj	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	IEC61960 uyarınca kapasite (Ah)	Şarj süresi (dakika)
Hücre sayısı	4	5	8	10		
Li-ion pil kartuşu	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	60

## Not:

- Şarj süresi sıcaklığa (10°C – 40°C), pil kartuşunun durumuna ve bakım şarjına bağlı olarak yukarıda belirtilen sürelerden daha iki kez maksimum sürebilir.

**NOT:**

- Şarj cihazı, sadece Makita pil kartuşlarını şarj etmek içindir. Hiçbir zaman başka bir amaç için veya başka üreticilerin pilleri için kullanmayın.
- Yeni ya da uzun bir süre kullanılmamış bir pil kartuşunu şarj ederken, birkaç kez tamamen boşalıp yeniden şarj edilmedikçe tam şarj kabul etmeyebilir. (Sadece Ni-MH pil)
- Yeni kullanılmış bir cihazdan çıkardığınız veya uzun bir süre güneş ışığında kalmış bir kartuşu şarj etmek istediğiniz zaman şarj gösterge lambası kırmızı renkte yanıp sönebilir. Bu durumda, bir süre bekleyin. Şarj işlemi, şarj cihazındaki soğutma fanıyla pil kartuşu soğutulduktan sonra veya şarj cihazı soğuduktan sonra başlar.
- Pil kartuşunu sıcak bir şarj aletiyle şarj ettiğiniz zaman şarj lambası kırmızı renkte yanıp sönebilir. Şarj aleti soğuduktan sonra, şarj başlar.
- Eğer şarj lambası sırayla yeşil ve kırmızı renkte yanıp sönerse veya pil kartuşu takıldığı zaman yeşil renkte yanıp sönerse bir sorun vardır ve şarj mümkün değildir. Şarj aletinin terminaleri tozla kapanmıştır veya Makita pil kartuşunun kullanım ömrü dolmuştur ya da otomobilin aküsü boştur.
- Otomobilin aküsü boşalmışsa şarj aleti otomobilin çakmak prizine takılsa bile şarj lambası yanmaz.
- Otomobilin aküsünün gücü azalıyorsa gaz pedalına basın ve pil kartuşunu gaz pedalı basılıyken şarj edin. Şarj tamamlandıktan sonra, şarj aletini otomobilin çakmak prizinden çıkarmayı unutmayın.
- Birkaç pil kartuşunu peş peşe şarj ettiğiniz zaman, şarj süresi uzayabilir.

**Soğutma sistemi**

- Bu şarj aletine ısınmış pillerin kendi performanslarını gösterebilmeleri için bir soğutma fanı takılmıştır. Soğutma sırasında soğutma havasının sesi duyulur ve bu şarj aletinde bir sorun olduğu anlamına gelmez.
- Aşağıdaki durumlarda sarı uyarı ışığı yanıp söner.
  - Soğutma fanındaki bir sorun
  - Tozla tıkanma gibi nedenlerle pilin tam soğutulmaması
- Sarı uyarı ışığına rağmen pil şarj edilebilir. Ama bu durumda şarj süresi normalden uzun olacaktır. Soğutma fanının sesini, zaman zaman tozla tıkanabilen şarj cihazı üstündeki deliği kontrol edin.
- Eğer sarı uyarı ışığı yanmıyorsa, fandan ses gelmese bile soğutma sistemi çalışır durumdadır.
- Soğutma için pil ve şarj aleti üstündeki deliği daima temiz tutun.
- Eğer sarı uyarı ışığı sıkça yanıp sönmeye başlarsa ürünlerin bakım ya da onarımına gönderilmesi gerekir.

**Kondisyonlama şarjı**

Kondisyonlama şarjı, her durumda piller için optimum şarj durumunu otomatik olarak bularak pil ömrünü uzatabilir.

Tekrarlanan şekilde aşağıdaki koşullarda kullanılan pilin hızlı yıpranmasını önlemek için "kondisyonlama şarjı" gerekir. Bu durumda, sarı ışık yanar.

1. Pilin normal sıcaklığının üstünde şarj edilmesi
2. Pilin normal sıcaklığının altında şarj edilmesi
3. Tam şarjli pilin yeniden şarj edilmesi
4. Pilin aşırı boşalması (gücünün çok azalmasına karşın pilin boşaltılmaya devam edilmesi.)

Bu durumdaki pillerin şarj süresi normalden uzundur.

# 中文

## 注意事项:

1. 保管好此说明手册 - 本手册中记载有关于电池充电器的重要安全和使用说明。
2. 使用电池充电器之前, 请阅读 (1) 电池充电器、(2) 电池和 (3) 使用电池的产品的全部使用说明和注意事项。
3. 注意事项 - 为了减少伤害的危险, 请仅给 MAKITA(牧田) 牌充电电池充电。给其它类型电池充电可能会使其爆炸, 从而造成人身伤害和损坏。
4. 用此电池充电器不能给非充电电池充电。
5. 请使用充电器铭牌上指定的电压电源。
6. 切勿在有可燃性液体和气体存在的环境下给电池盒充电。
7. 切勿使充电器接触到雨雪。
8. 切勿提着电线来移动充电器或牵拉电线将其从电源插座上拔下。
9. 充电后或要进行任何保养或清洁前, 请将充电器的电源插头从电源上拔下。务必请拉动插头而不是电源线来拔下充电器的电源。
10. 请将电源线置于不会被踩踏, 缠绕或易受到损坏或牵拉之处。
11. 当电源或电源插头已损坏时, 不可继续进行操作, 应立即予以更换。
12. 如果充电器受到剧烈冲撞或掉落在地上以及以其它任何方式损坏的话, 请不要使用或将其卸开, 应将其交给有资格的维修人员处理。使用不当或重新组装可能有触电或发生火灾的危险。
13. 在没有指导的情况下, 幼儿或不熟悉电池充电器的人不得使用。
14. 应告诉幼儿不可玩弄电池充电器。
15. 当温度低于 10° C 或高于 40° C 时不要给电池充电。
16. 切勿使用步进变压器、引擎发电机。
17. 切勿使任何物品遮盖或堵塞充电器的散热孔。
18. 请将充电器、电源线和电池盒摆在不会妨碍驾驶的地方。
19. 驾驶时切勿使用充电器或电池盒。
20. 切勿在直射的阳光下为电池盒充电。切勿将充电器或电池盒摆在会直接暴露于阳光下的地方。
21. 本充电器要插在有接地负极接点的汽车点烟器电源上使用。

## 正在充电

1. 请将充电器插头插入汽车点烟器直流插座中。充电指示灯将呈绿色反复闪烁。
2. 将电池盒插入充电器内, 使它完全固定于充电器导槽。插入电池盒时, 可以打开充电器端子盖; 取出电池盒时, 可以关闭充电器端子盖。
3. 插入电池盒时, 红色的充电指示灯将点亮并充电开始。
4. 充电结束时, 充电指示灯将从红色变为绿色。
5. 充电时间根据电池盒充电时的温度 (10° C 至 40° C) 以及电池盒的使用情况 (如新电池盒或已经长时间使用过的电池盒) 不同而异。
6. 镍氢电池和锂离子充电电池之后要留在充电器中约 30-60 分钟冷却。然后再从充电器取下来, 并拔掉充电器插头。

电压	9.6 V	12 V	14.4 V	容量 (安培-小时)	充电时间 (分)
	节数	8	10		
镍氢电池盒	B9017A	—	—	1.7	40
	BH9020/A	—	—	2.0	40
	—	BH1220/C	BH1420	2.0	40
	—	—	BH1427	2.7	55
	BH9033/A	—	—	3.3	70
	—	BH1233/C	BH1433	3.3	70

电压	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	容量 (安培-小时) 根据 IEC61960	充电时间 (分)
	节数	4	5	8		
锂离子电池盒	BL1415	BL1815	—	—	1.3	30
	—	—	BL1430/A	BL1830	3.0	60

## 注:

- 由於根据温度 (10° C - 40° C)、电池盒情况和保养充电所选择的选择性充电, 充电时间可能高达上列充电时间的两倍。

## 注：

- 本电器专门为 Makita(牧田) 电池盒设计，请勿用于其他目的或其他品牌的电池盒。
- 当给新的或长时间未使用的电池盒充电时，可能不能充足电，请将其完全放电后再充电数次才能充足电。（仅可用于镍氢电池）
- 对刚从作业工具上取下或长时间暴露于阳光直射的电池盒充电时，充电指示灯可能会发出红色闪光。发生这种情况时，请稍后片刻。充电会在电池盒被充电器内安装的冷却风扇冷却或者充电器冷却之后开始。
- 用热的充电器为电池盒充电时，充电指示灯可能会闪红灯。充电器冷却之后，就会开始充电。
- 如果充电指示灯在绿色和红色之间交互闪烁，或者电池盒插入时闪绿灯，表示有问题存在无法充电。充电器端子上灰尘堵塞、MAKITA(牧田) 电池盒磨损或者汽车电池故障。
- 汽车电池故障时，即使将充电器插在汽车点烟器插座中，充电指示灯也不会亮。
- 残余的汽车电池电量变小时，踩下加速踏板为电池盒充电。充完电之后，务必要将充电器从汽车电源插座拔掉。
- 连续为几个电池盒充电时，充电时间会变得比较长。

## 冷却系统

- 该充电器为已热的电池配有冷却风扇以使电池能完成其功能。冷却时会发出冷却空气的声音，并不表示充电器故障。
- 下列情形下，充电指示灯会发出黄色闪光：
  - 冷却风扇故障
  - 无法将电池完全冷却，例如灰尘堵塞。尽管黄色指示灯亮起，电池仍可以充电，但是充电会花比较长的时间。检查冷却风扇的声音，充电器和电池的排风口，排风口有时会被灰尘阻塞。
- 充电指示灯没有发出黄色闪光时，充电器是正常的，即使它没有发出冷却风扇的声音。
- 要保持为冷却用的充电器和电池的排风口的清洁。
- 充电指示灯经常发出黄色闪光时，应将充电器送修或维护。

## 保养充电

保养充电会自动搜寻各种状况下的电池最佳充电条件，因而延长电池的寿命。

在下列条件下反复使用电池时需要进行“保养充电”以防止电池很快用完。此时，黄色指示灯将点亮。

1. 电池在高温下充电
2. 电池在低温下充电
3. 已充饱的电池还继续充电
4. 电池过度放电（电池没电还继续使用）

上述电池的充电时间会比一般的充电时间长。



**Makita Corporation**

884834A994